CHIP-FM takes on the Pride

page 2



Maniwaki wins Pontiac Women's hockey tournament

see page 7



All aboard the Agri-Bus for a salute to Agriculture Week



see pages 8, 9 &10

The Voice of the Pontiac since 1883

THE EQUITY

113th Year, No. 12, Wednesday, March 20, 1996 75¢



THE BLACK VELVET BAND: Willie Rivet of Campbell's Bay jumps on his chair to lead the men in a sing-off against in the ladies during Sunday's St Patrick's Day party at Gavan's Hotel in Quyon. See story page 2.

-photo Richard Wills

Large turnout at education forum

Richard Wills
Equity Editor — Campbell's Bay

Parents in Pontiac would like to see public education become more streamlined and get back to basics.

Teachers wish the system gave them more support, especially in dealing with problem students.

It was inevitable that some differing views would come out at Monday night's session of the Estates General on Education.

A major re-evaluation of Quebec's entire education system is, after all, a big topic to cover in one evening.

Over 150 parents and educators showed up at John Paul II High School for the public forum, more than attended sessions in Thurso and Maniwaki.

Their input will provide a consultation document for the government as it contemplates the future of all levels of education.

Participants in the March 18 forum were divided into workshops to deal with previously selected areas of concern.

The sessions on curriculum, access to education, and sharing of powers and responsibilities for education drew the largest participation.

"Children don't get the basics enough," said one parent in the curriculum workshop.

But the group seemed to agree that parents should be more involved in the children's education.

"We're getting a lot of kids today who are not ready for school," said one elementary principal.

But she acknowledged that the problem was partly economic.

"Parents can't (afford to) stay home with their kids when they're little. That's partly the government's fault."

Culture shock

Participants in the session on access to education had strong vews on Quebec's CEGEP system, most feeling that it forces students to leave home at too young an age.

Rural students, also, have trouble adjusting to city life.

"There's a culture shock," said one high school princpal.

Some participants suggested extending high school one year to include grade 12.

An alternative would be to bring the first year of CEGEP into the community, so that students would not have to leave home.

Entering CEGEP too early forces students to specialize at too early an age, said one parent.

"Only ten per cent of students (entering CEGEP) know what they want to do," she said. "They flounder."

Continued on page 2

Bypass wharf complete

Richard Wills
Equity Editor — Allumesstes Is

It wasn't exactly the last spike – more like the last shovel – but it did complete an important transportation system linking Quebec and Ontario.

Representatives from all levels of government gathered at Desjardinsville last Friday to christen the river bypass facility there.

The site, one of five in Pontiac that will be open this summer, gives pleasure boaters a way around the obstacles that have always divided the river into separate sections.

Similar ramps at Portage du Fort, Bryson, and Chapeau, will allow boats to get around dams and rapids, thus linking 500 kilometres of river.

Upstream, bypasses linking Rapides des Joachims to Lake Temiscaming were completed last year.

Once a by-pass is built at Chats Falls, the Ottawa River Navigable Waterway will be complete to Aylmer.

Located on the Quebec shore opposite Pembroke, the Desjardinsville site was built by Art Fleming and Sons of Chapeau, at a cost of $337,000.

The project is financed cooperatively by Pontiac and Renfrew Counties and the federal government, through its development fund for Quebec.

ORNW Corporation Project Manager Gary Wiseman says the new structure at Desjardinsville should correctly be called an "armored rubble mound."

In layman's terms, it's a 140-metre long wharf built from 18,000 tonnes of stone and sand. It includes a boat ramp accessible from deep water, and also provides wind protection for a second ramp at the shoreline.

Desjardinsville is the most costly of the Pontiac by-pass sites, Wiseman says, the others employing mostly existing boat ramps.

Open in May

When it begins operation on May 22, the by-pass will handle boats up to 30 feet in length or 10,000 pounds, or pontoon boats up to 32 feet.

The water will be deep enough to accept a four-foot keel, says Wiseman.

Boats will be transported overland from one by-pass site to another, with the trailers being towed by the Corporation's own trucks.

At the March 15 ceremony, Pontiac-Gatineau-Labelle MP Robert Bertrand praised the ORNWC for "good work done in a short time."

Pontiac MNA Robert Middlemiss pointed out that the concept had been 10 years in planning, but that once the wheels are in motion, "the execution goes very rapidly."

Engineering work on the Pontiac sites began last September, pressing toward a deadline imposed by the Ministry of the Environment.

"If we weren't out of the water today, we would have had to stop till July 15," Wiseman said March 15.

Any further work at this time of year would have disturbed fish spawning.



-photo Richard Wills

ON THE WATERFRONT: Most of the people responsible for Pontiac's new bypass system gathered for a sod-turning photo at Desjardinsville wharf March 15. From left: Bernard Conroy (Chapeau mayor), Michael McCrank (Litchfield mayor) Jean-Pierre Ledoux (Pontiac economic development officer), Pat Schoular (ORNWC), Gary Wiseman (ORNWC), Andy Haydon (ORNWC), James Stewart (Bryson mayor), Robert Middlemiss (Pontiac MNA), Jack Graham (Bristol mayor), Robert Bertrand (Pontiac MP), Paul Ryan (Waltham mayor), Jerome Sallafranque (Allumettes Island West mayor), Brady Stewart (Pembroke councillor), Len Hopkins (Renfrew MP), and Terry Lapierre (Pembroke economic development officer).

Mayors approve mill loan

Richard Wills
Equity Editor — Litchfield

By a unanimous vote at a special meeting March 13, Pontiac MRC approved a $200,000 loan to help establish a cedar sawmill in Fort Coulonge.

A company from Matane intends to set up the mill here, to operate under the name EXCELFORT.

The mill will employ 45 persons in its initial stage of manufacturing laths, railings and shingles. This number is expected to double if the company goes into expansion and diversification afterward.

The $200,000 lent by the MRC will be repaid to the Quebec government. The money comes from a fund originally earmarked for a pine furniture factory in Campbell's Bay, a project which fell through late last year.

The EXCELFORT mill is expected to cost $1.8 million to build. The money will be drawn from a number of sources, including loans from the Quebec government and the Caisse Populaire in Fort Coulonge.

Approval of the $200,000 was the only item of business on the MRC agenda for the March 13 meeting.

But before the vote was taken, Warden Robert Ladouceur rebuked Fort Coulonge Mayor Hector Soucie Jr about an interview that had appeared in the March 2 issue of *Le Droit*.

In the article, Soucie had claimed the $200,000 promised by the MRC was to be cut to $75,000 because he had refused to sign a declaration affirming his wish to remain Canadian.

Sixteen local mayors signed a declaration on February 26 affirming their Canadian status and calling upon the governments of Quebec and Canada to resolve the unity dispute.

Soucie had heard through unofficial sources that the money was being slashed, and told *Le Droit* it was because of the attitude of Pontiac anglophones.

At the March 13 meeting, Warden Ladouceur said he was "shocked" at Soucie's remarks.

Soucie replied that he had been misquoted by *Le Droit*, and that a correction had been published.

The correction, however, dealt only with a numerical mistake in the amount of the loan, and not with Soucie's statements about why he thought the money was being withheld.

Bristol Mayor Jack Graham is president of the CDE, the investment board for the MRC. He negotiated the deal with EXCELFORT owner Francois Dionne over how much the MRC would lend toward the cedar mill.

At the March 13 meeting, Graham apologized for the misunderstanding that resulted when Dionne was asked if he would settle for $75,000 from the CDE.

"All we were doing was trying to get an indication to take to the (CDE) board the next morning," Graham said, insisting that it was not a formal offer.

The misunderstanding –followed by the article in the daily press – led many people to phone Warden Ladouceur, convinced that the MRC was withdrawing most of its funding.

Continued on page 2

Residents rally to save home

Sylvia Bakker
Equity reporter — Campbell's Bay

St. Joseph's Manor could stay open for Pontiac's seniors.

But not in the same way we know it today.

That was the message given by many representatives of the region's health and social services at a meeting in Campbell's Bay to save the nursing home from impending closure.

About 140 people attended the Monday night meeting organized by Campbell's Bay resident Richard Bowie.

Last December it was announced that the board of St. Joseph's Manor had accepted a recommendation which would see the 40-bed Campbell's Bay nursing home shut down within three years.

The board of the Pontiac Community Hospital also voted to shut down its 25 long-term beds for the elderly.

With Pontiac's aging population, "there is a greater need for more (beds for the elderly), not less," Bowie said as he opened the rally.

"I don't think savings should be made at the expense of our senior citizens."

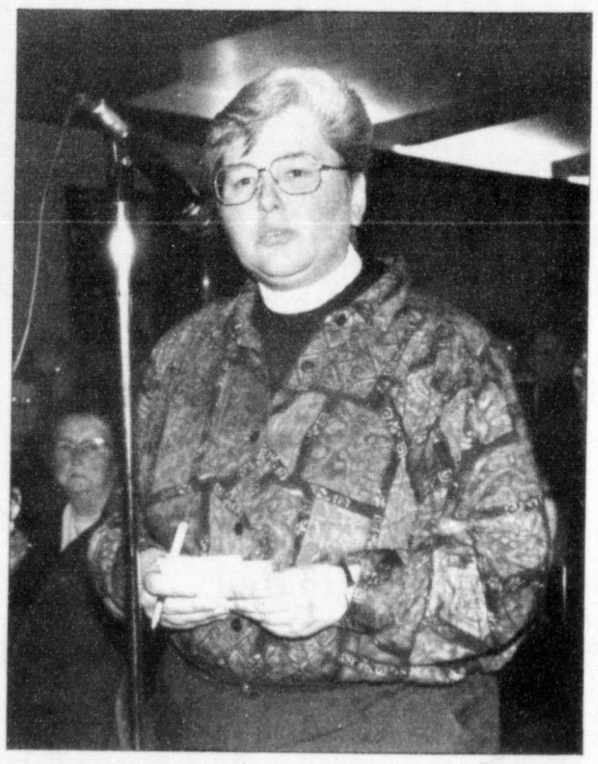
But in order to save Quebec's health and social services, the services must be given in a different way, André Lussier, of the Régie régionale de la santé et des services sociaux, explained to the audience.

"Transforming the system allows us to maintain the quality of care," he said.

The recommendation to close the home was given by the Université du Quebec à Hull, an independent consultant hired by Pontiac's health boards.

Pierre Collerette and Jean Ogilvie, of the university,

Continued on page 2



-photo Sylvia Bakker

DEEP CUTS: Rev. Carolyn Langford, of St. George's Anglican Church in Campbell's Bay, asks the Régie representatives why Pontiac was targeted with such deep cuts.



-photo Richard Wills

DUELING DANCERS: Gail Gavan (left) and April Verch trade steps while April keeps the bow flying on an old tune called "Angus Campbell."

St Pat's at Gavan's

Richard Wills
Equity Editor Quyon

Regulars say it was one of the best St Patrick's Day shows in years.

The fiddling and stepdancing skills of young April Verch repeatedly brought the packed house at Gavan's Hotel to its feet Sunday.

The Searson Family got the same response. "The crowd wouldn't let them off the stage," says Cal Cummings Jr, one of the show's organizers.

In between, lively sets by hostess Gail Gavan kept the audience singing along and shouting for more.

Her band included Cummings, Gord McAlpine on harmonica and tin whistle, Benny Teevens on drums, and Jean Côté on bass.

Joining the group on fiddle, April Verch brought the house down in a dancing duet with Gail.

Ever since 1952, when Gail's late father Lennox began his annual parties, St Pat's at Gavan's has become famous far and wide.

Sunday's crowd hailed from all parts of the valley.

The room was a sea of green, with one couple sporting brightly dyed hair.

Gail and her band had been working steadily since Friday afternoon, starting with a party at the Chateau Laurier after the Ottawa parade.

The show at Gavan's carried on with the Daley Family, Joe Teevens, and a special appearance by the "Pretty Colleens" (usually known as the Snortin' Road Hogs).

Gail Gavan, along with Cummings and McAlpine, will be making a tour of Ireland and Wales in late May. There they will be joined by Liam Clancey, one of Ireland's best-known musicians and an old friend of the Gavan family.

150 attend Estates General forum

Continued from page 1

On the topic of time structure, most teachers seemed to favor extending the hours in each day rather than extending the school year into the summer months.

On the topic of access for handicapped students, most participants felt that full integration should not be allowed to hamper an individual student's progress.

A majority favored compulsory kindergarten.

Wherever there is a danger of a school being closed due to declining enrolment, participants felt that numbers should not be the only deciding factor.

One parent noted that the majority of forum participants were educators, leading her to conclude that parents don't care enough about their children's education to get involved in the debate.

For their part, she felt that teachers had a hard time accepting that we are living in a time of cutbacks.

The bottom line is finances," she said. "They should get with the program."

Forum organizer Guylaine Marcil said the participants were enthusiastic about the process, wishing they had more time to discuss the topics.

A summary of the Campbell's Bay forum will be available in about a month, she said.

Will the public input result in big changes to the province's education system?

"I hope so," says Marcil.

Mayors approve mill loan

Continued from page 1

Graham said he was upset to read Soucie's statement that the money was to be cut because of Soucie's refusal to sign the "Canada declaration."

"That didn't enter into the situation," said Graham. "I hope it never will."

When the time came for the vote to approve the money, Soucie asked to be excused because he has two sons working on the EXCELFORT project.

Soucie returned to the news that the $200,000 had been unanimously approved, pending an audit of the company and on the condition that the MRC be represented on the EXCELFORT board.

"This project is not only for Fort Coulonge," Soucie said. "It's for all of Pontiac."

The vote was good news for a group of 25 local residents who were also present at the March 13 meeting.

Nathalie Soucie, daughter of the mayor and the person appointed to receive job applications for EXCELFORT, announced that she had 467 applications on hand.

"A lot of people have called," she said afterward. "They really want to work."

Bernard Chartrand of the *Secretariat aux developpement régionale* said the government's investment in the project was well placed.

With 20 to 30 per cent unemployment in Pontiac and 1,400 people on welfare, job creation is of prime importance here, Chartrand said.

Residents rally

Continued from page 1

were at the meeting to explain how they came to their recommendation.

In the red

Through their study, they predicted that Pontiac's health care for the elderly would be $2 million in the red in five years if the same level of service were to be given – $1 million of that would be because of increased pressure on the services, Pontiac's population is aging, and the other $1 million would be because of anticipated cutbacks.

One approach looked at cutting from each of the three homes.

"But there was no way to do it without diminishing the quality of services," Ogilvie said.

The study also found that of Pontiac's institutionalized elderly, more than 50 per cent required less than two hours of focused care.

Collerette said in places such as Hull, no one is admitted to a nursing home unless they require more than two hours of care.

The study concluded that if residents were only admitted if they required at least two hours of care, two nursing homes – in Fort Coulonge and Shawville – would provide enough beds.

"The solution is not an ideal one," Collerette admitted. "But it's the only one that works with the money available.

"It's a tough scenario, and it will put pressure on the CLSC and the community to provide services," he added.

Community services

But there will still be a building available that could be used for seniors, said Ken Griffin, president of the St. Joseph's Manor.

"Let's come together as a community and keep this building open for our seniors," he said.

Griffin admitted it wouldn't be the same Manor we know now, but through the private sector and the CLSC, the building could still be used for seniors.

Some suggestions were to use the building for elderly day care, respite care, or as apartments for seniors with a common kitchen.

"The range of options for the elderly is narrow in the Pontiac because we've always had (nursing) homes," Ogilvie explained. "We haven't had to develop other services. There are a much wider range of possibilities (for the elderly) than have currently been in use here."

Lussier agreed.

"We have to work on

Continued on page 3

News in brief

Police warn of pyramid

Kanata O.P.P. are warning the public that a pyramid scheme may be operating in the area.

Fortuna Alliance is under investigation for operating a pyramid, says Const. Ken Hawkins, of the Kanata O.P.P.

Fortuna Alliance and the Lanechanger have recently joined forces to form a profit-sharing company that donates 15 per cent of all profits to non-profit organizations.

The Pontiac Jr. B. hockey club was recently the recipient of $5,700 U.S. courtesy of this company, as was the Kanata Valley Lasers.

Although the Lanechanger has been cleared of any wrongdoing, Fortuna Alliance is still being investigated.

Deadline for summer jobs

A federal budget of $90 million dollars has been set aside to create jobs for students this summer.

The private sector, public sector, as well as non-profit organizations are eligible for the Federal Summer Career Placement Program, says Michel Laporte of the Canada Employment Centre in Campbell's Bay.

Interested employers have to contact the Employment Centre (648-2146) to receive the application forms. Deadline to submit applications to the centre is Apr. 12 at 4 p.m.

Mineral exploration deadline

The Ministry of Natural Resources has announced that the deadline to apply for the Prospecting and Mineral Exploration program is Apr. 9 at 4:30 p.m.

Two levels of funding are available, $3,000 for basic prospecting, and $10,000 for advanced prospecting.

For more information, contact the Ministry at 1-800-363-7233.

Obituary

Lila Russett

After a short illness at Valley Memorial Hospital, Livermore, California on Feb. 5, 1996 Lila Mary Sly, daughter of the late Archie Sly and Annie McNeil and wife of the late Bill Russett of Detroit, Michigan and formerly of Bristol Mines, Quebec in her 96 year. Loving mother of Thelma (Bill) William, A (Phyllis) much loved grandmother of seven grandchildren. Predeceased by sisters Ella Gregan, Sadie Sylvester, Mildred Murrell and brother Roy Sly. Sister in law of Mary Russell, Shawville.

Friends were received at Callaghan Mortuary in Livermore, California for a service Feb. 6, 96 then Mrs Russett was transferred to Monahans, Texas for burial beside her husband on Feb. 9.

Thank you for putting your heart into it!
At the heart of the solution!

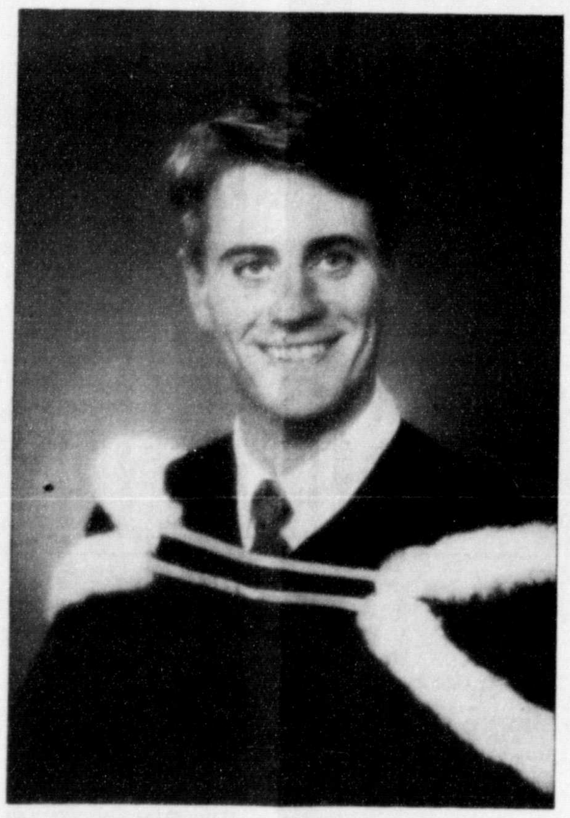
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street
Shawville, Quebec J0X 2Y0

PRINTING ....
• Personal
• Business
• Wedding
• Design Services
• Free Estimates

Pontiac Printshop Ltd.
Home of "THE EQUITY"
Tel: 647-2204 Fax: 647-2206
Publishers of THE EQUITY, Pontiac County's Weekly Newspaper Since 1883

Congratulations
to
Irma Trudeau
on her
85th Birthday
March 21, 1996
Love Raymond, Sandra
Anthony and Emily

Bishop's graduate



Jeffrey G.B. Bean

Jeffrey G.B. Bean graduated from Bishop's University, Lennoxville, Quebec in December 1995. He received his Bachelor's Degree in Business Administration with a concentration in Marketing.

In December 1995, Jeffrey accepted a position as Production Manager with Hatley Inc. of Lennoxville, Quebec.

Congratulations Jeffrey, from your parents, Doug and Karen Bean, family and friends.

COME ON IN
THE PRICE IS RIGHT AT
Dianna's Barbering
and Hairstyling
on Brownline Farms
(Horner Rd.)
Shawville
647-3450
"NO APPOINTMENT NECESSARY"



Spring Specials
PERM or HIGHLIGHTS - $30.00
MEN'S CUT - $8.00
LADIES' CUT & STYLE - $10.00



Happy
Sweet Sixteen
March 20, 1996
Love Mom,
Brad, Blair, Josh
and Daniel

RENFREW
O'BRIEN THEATRE
432-0866
Wednesday and Thursday
HOMEWARD BOUND
SENSE & SENSIBILITY
Starting Friday, March 22
DOWN PERISCOPE (PG)
Friday and Saturday — 7 and 9 p.m.
Sunday - Thursday — 8 p.m.
MUPPET TREASURE ISLAND
Starring KERMIT and MISS PIGGY
Friday and Saturday — 7 and 9 p.m.
Sunday - Thursday — 8 p.m.
also
MATINEE — Saturday and Sunday — 2 p.m.
TUESDAYS — ONLY $4.00
334 Raglan St., RENFREW

Guess who's 3?



KYLE HARRIS
Happy Birthday
March 23rd
Hugs & Kisses
Nanny & Papa
Paquette
Nanny & Papa
Harris
and Uncle
Stephane

CONGRATULATIONS
TO THE WINNERS
OF J & J GAS BAR
DRAW
MARCH 4
JANET
GRAHAM
MARCH 18
NELSON
ANGUS
NEXT DRAW APRIL 1/96
for 100 litres of gasoline
J & J GAS BAR
Hwy. 148, Shawville, Quebec

Engagement



Armstrong - Pirie Photo Studio Andrée

Albert and Gwen Armstrong are pleased to announce the engagement of their daughter Jodi Dione to Michael Sinclair Pirie, son of Frank and Jean Pirie of Ottawa, Ontario.

Marriage to take place June 1st, 1996 at the Shawville United Church.

CHIP takes on Pontiac Pride

Sylvia Bakker
Equity reporter Fort Coulonge

As the new hosts of Pontiac Pride, CHIP-FM may be on its way out of the red.

At last week's annual general meeting, the approximately 20 members present agreed to take over the Pride, an annual music jamboree featuring entertainers from the Pontiac.

The Fort Coulonge station claims to be turning over a new leaf, both financially and in terms of quality.

New programming which features country music from 6 a.m. to 6 p.m. and rock from 6 p.m. to 10 p.m. has been well received by listeners, says station manager Annette Gravelle.

Financially, the station is still in debt to the tune of nearly $55,000, but it's a significant decrease since January, when the debt load was close to $88,000.

The three-month debt reduction shows the station is on the road to recovery, Gravelle says.

Although the station will one day have to be self-sufficient, it is still looking for public money in the meantime.

CHIP representatives have asked Pontiac MRC for financial support. The municipalities of Mansfield and Fort Coulonge have both promised to donate $1,000.

Gravelle hopes the other 18 municipalities will follow suit.

"If they all participated, it would help."

Eldon Denault, who was reelected as president of CHIP's board, says the station is "almost out of the woods."

He credited much of that to the station's weekly bingo.

"If it wasn't for the bingo, the radio station would be closed."

The station has also hired a marketing company, M.M Marketing, of Calumet Island, to sell its advertising.

M.M. tripled the station's advertising rates and adopted a new aggressive sales approach.

The results are coming in slowly, but they are encouraging, says assistant administrator Stan Callaghan, who has been with the station since October.

At the Mar. 13 meeting, members of the audience made various requests to continue with the improvement of the station, including a wider range of music played, improved quality of advertising, and an upgrade in the quality of broadcasting.



-photo Sylvia Bakker

NEW MUSIC: CHIP station manager Annette Gravelle (front) and assistant administrator Stan Callaghan with the radio station's new board (from left) Eldon Denault, Denis Courtemanche, Denise Lamoureux, Lionel Lacroix and James Newberry.

Optimistic future

Callaghan is optimistic about the way in which the station is moving.

"Changes have been made, and they've been made for the better," he says. "The members have a vision. They want to see the station move ahead."

Proof of this, Callaghan says, is the willingness to take on Pontiac Pride.

The original Pontiac Pride organizers announced last November that, partly due to volunteer burnout, they would no longer be running the popular musicfest in Quyon.

At least for this summer, the Pride will remain in Quyon with the new hosts.

While a majority of the money raised will go to the radio station, a percentage will also go to a charity, Callaghan says.

During the past six Pontiac Pride jamborees, nearly $60,000 was raised for the Pontiac Community Hospital.

A new board was elected at the meeting: Eldon Denault (president), Denis Courtemanche (vice-president), Denise Lamoureux (secretary), James Newberry and Lionel Lacroix.

Residents rally

Continued from page 2

what is missing between (an elderly person's) home and long-term care," he said.

Private homes for seniors, like the one that opened in Shawville a few months ago, must be developed, said CLSC's executive director Charlotte L'Ecuyer, who is also acting as interim executive director of PCH and Pontiac's table territoriale.

Ironically, the Shawville home is still looking for one more tenant.

Political

Many in the audience expressed a feeling that Campbell's Bay is getting the shaft, while Fort Coulonge has its home expanded and Shawville is able to keep its home open.

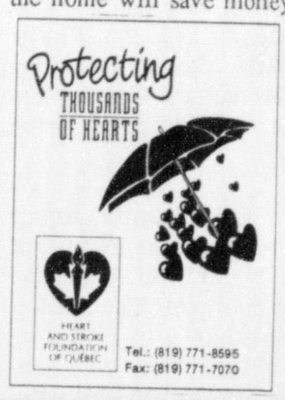
"This is political," said John Lawn.

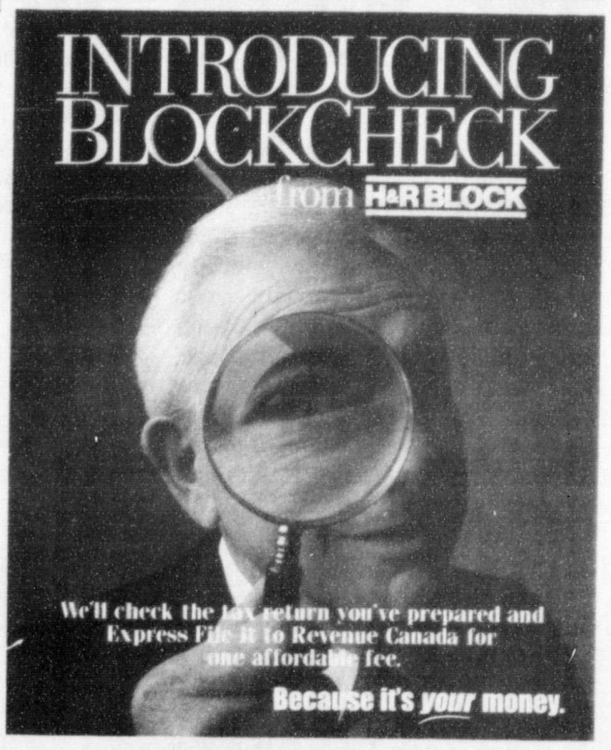
Others, such as Joe Larose, former executive director of St. Joseph's Manor and Pontiac Reception Centre, wondered how closing the home will save money when employees have job security.

L'Ecuyer, assured Larose that employees would not be sitting at home collecting their pay cheque.

Many will be transferred to the CLSC, where more employees will be needed as home-care services increase.

Others in the audience felt the statistics for the hours of care required were misleading because it didn't take into account residents who have Alzheimer's, for example, and require constant supervision.





LOCATED IN SUNY'S GAS BAR
Hwy. 148, Shawville, Quebec
647-5188



-photo Sylvia Bakker

SENIOR ACTORS: Some of the winners of PPHS's drama festival were (front row) Korbin Young, honorable mention best supporting actor; and Megan Smith, honorable mention best supporting actress. (Second row, seated) Brad Harris, honorable mention best actor; Christine Shaver, honorable mention best actress; and Jeff Russell, honorable mention best actor. (Standing, from left) Shayne Gordon, honorable mention best supporting actor; Brad Dale, best actor; Michael Nimchuk, best supporting actor; Shawn Schwartz, honorable mention best actor, Miranda Stephens, best supporting actress, Danny Drummond, honorable mention best supporting actor; Lindsay Wills, honorable mention best actress; Kelly LeBrun, best actess and Leona Lalonde, honorable mention best supporting actress.

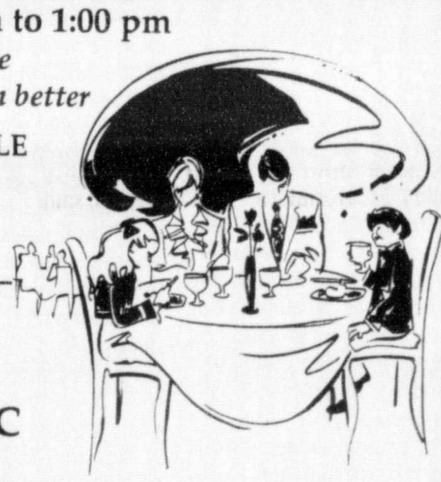


-photo Sylvia Bakker

JUNIOR ACTORS: Some of the junior winners included (front row) Stephen Scott, best actor; and Stacey Johnston, best supporting actress. (Second row, seated) David Coles, honorable mention best supporting actor; Jillian Howard, honorable mention best actress; and Ryan Smith, honorable mention best actor. (Standing, from left) Brandon Smith, best supporting actor; Keharn Yawnghwe, honorable mention best actor; Kendra Burman, honorable mention best actress; Phillip Holmes, honorable mention best supporting actor; Christopher Tracey, honorable mention best supporting actor; Keeley Graham, honorable mention best actress; Jillian Young, honorable mention best supporting actress; Anne Marie Tracey, honorable mention best supporting actress; Melissa Nyveld, best actress; Trisha Thompson, honorable mention best supporting actress; and James Attwood, honorable mention best supporting actor.

Start your week with a great family meal

BRUNCH AT
AU BOULEAU BLANC
Calumet Island, Quebec
Every Sunday - Starting March 24th
10:00 am to 1:00 pm
To serve you is our pleasure
To see you again would be even better
DON'T FORGET TO SAMPLE
OUR BUFFET LUNCH
Monday - Friday
11:30 - 1:30



Débutez la semaine
en famille
AU BOULEAU BLANC
Calumet Island, Qué.
Brunch tous les dimanches
à compter du 24 mars 10 h 00 à 13 h 00
Vous servir c'est un plaisir
Vous revoir c'est notre espoir
Sans oublier notre buffet du midi
lundi au vendredi 11 h 30 à 13 h 30

GM GOODWRENCH SERVICE PLUS

Stop!

BRAKE SERVICE
ONLY $109.95 plus taxes
Includes:
- Remove wheels and inspect brake system.
- Check master cylinder, brake lines, fluid level.
- Replace front brake pads with lifetime warranty AC Delco GM brake pads
- Adjust emergency brake as required.
- Check tires and brake lights.
- Performance test.

GM Goodwrench Service Plus

Baie Pontiac Buick G.M.C.
Highway 148,
Campbell's Bay, Quebec
Tel: 648-2156 or 5554
Fax: 648-5958

YOUR NEWSPAPER DELIVERS

THE EQUITY

On March 27th THE EQUITY will be publishing a blanket distribution issue. This means everyone in the Pontiac will receive THE EQUITY.

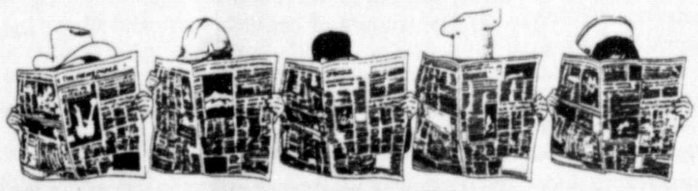


GET MORE FOR YOUR DOLLAR

Advertisers - this is your opportunity to get great coverage for the same great price.

NO EXTRA CHARGE - JUST FULL COVERAGE

Call Katherine or Kellie today to place your advertisement in this low-cost, full-coverage issue at 647-2204.



THE BUTCHER...THE BAKER...
THE POLICY MAKER...
What Do They Have In Common?
They All Read THE EQUITY. Shouldn't you?
Read your local newspaper!

THE MOTEL
NOW OPEN
BRYSON

* 16 Luxurious Rooms
* Air Conditioning, Telephone, Television, Fax
* Continental Breakfast

The Bryson Motel is Pontiac's biggest and most modern motel

RESERVE ACCOMMODATIONS EARLY FOR SPECIAL FUNCTIONS

Tel & Fax 819-648-2161
Hwy. 148, Bryson, Quebec J0X 1H0
PROP: JERRY RYAN

LE MOTEL
MAINTENANT OUVERT
BRYSON

* 16 chambres luxueuses
* A/C, téléphone, T.V., télécopieur
* Petit déjeuner

Le Motel Bryson est le plus grand et le plus moderne des motels dans le Pontiac

RESERVÉ VOTRE HÉBERGEMENT TÔT POUR FONCTIONS SPÉCIAL

Tél & Fax 819-648-2161
Rte. 148, Bryson, Québec J0X 1H0
PROP: JERRY RYAN

Editorial

Canada stands firm

Canada is a distinct society. One measure of its distinctness is its willingness, when required, to take a different course from its close and powerful neighbor, the United States of America. In recent weeks, the Canadian government has stood firm against the perennial tide of blustering xenophobia that sometimes rises to the surface in the US. In so doing, Canada has won greater respect abroad.

American Senator Jesse Helms of North Carolina is co-sponsor of a bill that would tighten his country's long-standing trade embargo against Cuba. On February 24, two private American planes that had been carrying on a campaign of anti-Castro provocation were shot down in Cuban air space. This tragedy has fired Helms up to new heights of anti-Communist rhetoric on the floor of the US Senate. Because Canada trades with Cuba, Helms now considers us to have joined the "godless Communists" as enemies of world freedom.

The Helms-Burton bill would impose penalties against any company that continues to do business with Cuba. These companies can have their assets in the US seized, and their employees can be completely barred from the States. Naturally, the law has been denounced by Canada as a breach of the North American Free Trade Agreement and a violation of international law.

Normally, no one in his right mind would pay any attention to Helms. He has long had a reputation for being a right wing nut who leaves a trail of snickers and rolling eyeballs whenever he speaks. Once he even implied that President Clinton would not be safe if he were to visit North Carolina.

But this is election year in the US, a time when Washington is purged of all rational thought. In an uncharacteristically low stoop for votes, even President Clinton has switched sides and now supports the Helms bill. Apparently, he knows that the best way for an incumbent president to win re-election is to attack a defenceless Latin American country.

But Cuba? They pose no threat to anyone. Certainly they were a problem when they sought to become a Soviet nuclear outpost in North America. But that was 35 years ago. By now, the Soviet godfather is no more, and Castro's role as one of the last great Communist dictators has become a museum piece. Meanwhile, Helms is still stuck in the Bay of Pigs.

Over the years, the US has supported many totalitarian regimes throughout the world. In Latin America alone, they maintained corrupt allegiances with Haiti, Guatemala, Nicaragua, and Castro's predecessor in Cuba. Rather than boycott them, Canada developed close trading ties with the Cubans, ties that are now being jeopardized by the American threats.

The Chrétien government's strong protest against the American law has not gone unnoticed. Not only do the Cubans love us, but the entire European Union has just lined up behind us in protesting the Americans' illegal policy. At a time when the premier of Quebec is denying Canada's very existence, it is encouraging to see the rest of the world giving this country a much-deserved pat on the back. As for Helms, he'll be gone before Castro.

Richard Wills



-photo Richard Wills

Pig mail-ion

THE EQUITY

647-2204 Fax 647-2206

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers Ross Dickson, Heather Dickson
Editor Richard Wills
Display Ad Manager Katherine Hynes
Class. Ad/Circulation Claire Lunam
Journalist Sylvia Bakker

ADVERTISING DEADLINE MONDAY 5 pm

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville Que. J0X 2Y0

Subscription rates: (Tax included)
Pontiac County $28.49
Quebec $39.88
Canada $37.45
outside Canada $53.50

Publication mail reg. no. 0649, Shawville

Contents copyright 1996
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA, & Réseau Sélect*

Letters to the Editor

Youth challenge

Dear Editor,

The last two and a half months have not been the usual Canadian winter routine for me. I was selected as one of 28 Canadians to participate in Youth Challenge International's community development projects and have been volunteering in Costa Rica. Perhaps this name rings a bell from an article printed in THE EQUITY prior to my departure. Youth Challenge International (YCI) is a non-profit organization dedicated to promoting youth involvement in local and global development issues.

In Costa Rica, I met three Australian, two Costa Rican and six Canadian participants who were to be my teammates during the project. (Costa Rica was proportionately under-represented due to the fact many participants were unable to meet the fundraising requirements for the program.)

Standing at an impressive 2708 meters above sea level, Poas Volcano National Park was the site of our first project. Although situated in Costa Rica, Poas was not a hot and humid tropical rainforest. Long sleeves were a must! The forest was a dwarf cloud forest, named due its extreme altitude, perched among the clouds. Our task was to build a 1 km trail from the crater of an active volcano to a lagoon that is now an extinct volcano. Hacking away with machetes, saws and shovels, it was common place to see exotic birds such as the Quetzal and Toucan. The purpose of the trail was to provide an emergency exit from the park and to reduce the ecological impact by diverting visitor traffic from existing trails. We were able to clear the whole trail as well as level it and add a drainage system, over and above our original task.

5 am. The roosters are crowing on key. I slowly open my eyes to greet the dawn and peer in amazement at my Costa Rica neighbours who have long been up preparing breakfast, milking the cow and hauling water. This is a typical morning in Ledezma, the site of the second phase of my project. Ledezma was a small rural community of about 15 families, located 5 km south of the Nicaraguan border. Here, with the help of community members, we built a dining hall for the school. During times when construction was slow, members of our group helped to pick beans, yucca, corn and sugar cane; some of the yummy food grown on the farms of the largely subsistence based community.

We lived without electricity and running water in Ledezma, cooked over a wood fire and washed our clothes in a nearby river. We slept in an old school, which resembled more a rustic wood shed and shared our home with cockroaches, spiders and scorpions. Rather, they shared their home with us! Yes, living conditions were rough and I quickly realized what wealth we live in here in the Pontiac.

Costa Ricans in Ledezma did, however, have riches of their own. Perhaps not material wealth; but beautiful families of 12, fertile farm land, exotic rainforest and jungle, and a tranquil, sharing, simple lifestyle that is incomparable to monetary wealth.

I am grateful to have had this opportunity for cultural understanding, development and learning with YCI.

I'd be very happy to speak with anybody about my trip. Call me at 647-3522.

Gabe Prost
Ladysmith



JOB WELL DONE: Gabe Prost (centre, wearing hat) with some of his YCI companions and neighbors in a shed they built in Costa Rica.

Environment Forum — by Katharine Fletcher

Action plan for waste management: Eighteen proposals

Quebec's Ministère de l'Environment et de la Faune (MEF) authored *A Plan for Responsible and Sustainable Waste Management: Proposals for Public Discussion*. In it, the MEF outlines a strategy containing proposals for how waste can be managed. This document should stimulate public discussion during the BAPE hearings in May and June. Pages 36–45 outline eighteen *proposals* which I present here in brief.

1) The Quebec government will create a waste management corporation. Industry must finance it and will be required to pay obligatory fees. Following the precepts of the four Rs will be mandatory: reduction of waste at source through encouraging its reuse, recycling and recovery.

The "obligatory fees" will be paid to the corporation "by producers and distributors of containers, packaging and products". These fees will support the transportation of waste to waste management facilities, and the sorting of waste destined for recovery and recycling programs, for example.

2) A deposit program for waste will be implemented as a means of waste recovery. The MEF report suggests that "deposits on commercial multi-use containers could be refunded in full; 50% of the deposit could be refunded on single-use recyclable containers." This system would encourage public participation.

3) Governments, industry, business and institutions must work with the corporation not only to undertake their own waste tracking, or audit, but must make their waste reduction plans public.

4) An integrated approach to waste planning is mandatory throughout all of Quebec's regions. The MEF contends that "Municipal authorities are the best placed to outline and coordinate this type of planning." The MEF report states: "The government intends to give regional county municipalities and urban communities the responsibility of outlining and undertaking waste management plans including collection depots. The MEF will authorize projects implementing or expanding landfill sites and the installation of incineration facilities if they are consistent with the collection territories in the plans."

5) Selective waste collection services must be established to stimulate waste recycling and reuse. Financial incentives will assist municipalities to set up recycling initiatives.

6) Tires will be banned at dumps.

7) Dry material dumps will be banned. This category of waste includes construction, demolition and renovation waste, all of which contain materials that are eminently suitable for recycling or reuse.

8) The amount of organic waste sent to landfills must be reduced. Compost is a valuable commodity and the government is interested in hearing green waste proposals from industry, business, institutions and municipalities.

9) Recycling sludge from municipal filtration stations as well as industrial sludge requires an integrated plan.

10) Waste possessing high energy-production content should be combusted, not simply disposed of.

11) Domestic hazardous waste only represents 1% of all waste — yet its potential for causing serious environmental degradation is severe. Procedures will be changed so that it can be more readily collected and dealt with.

12) New regulations will apply to storing waste. Note: regarding landfills,"the revision(s) will aim at making sanitary landfills waterproof".

13) After collection sites close, they will be strictly monitored. Owners will establish a fund for "appropriate environmental monitoring after the site is closed".

14) *The government intends to restrict the use of waste disposal in trenches to municipalities located more than 100 kilometres by road from a sanitary landfill facility.*

15) The MEF will only approve incinerators where they do not impede recycling of waste.

16) The public will be provided with improved information and training so to improve their consumer purchasing decisions as well as their own waste management practices.

17) Citizens will be encouraged to participate more fully in regional waste management issues.

18) The MEF, via the BAPE consultations, is committed to creating a provincial waste management action plan.

Note: Due to space limitations here, my synopsis is very limited in scope. Inform yourself fully. Get a copy of the plan in English or French from Hull's MEF: tel.: 772-3434; or fax: 772-3952. For information about the BAPE process call Serge Labreque at: 1-800-463-4732.

Hope Ledoux and I atended a BAPE hearing in Hull, March 13. Although it was conducted in French, BAPE members welcomed questions and comments in English. Next time, go to the BAPE, present a brief in either English or French and voice your concerns. Watch **The Equity** for notification of the next BAPE sessions in May/June.

Katharine Fletcher is a freelance writer and journalist who lives near Quyon. Her Internet address is:
fletcher@hookup.net.

Finding your way when you have cancer

Anna Anderson
Pontiac

Life is full of happenings not of our choosing. Cancer is one of them. When it hits you, you are left to find your way through an alien and frightening forest — without a map.

For some reason it brings to mind one of those party games. It goes something like this.

You go for a walk in a strange forest and you have to decide what to do when you happen upon the following things: a fork in the path; then another fork; a stump with an axe in it; a large bear in the middle of the path; a lake with a sandy beach; finally a high stone wall with a ladder propped against it.

Supposedly every decision you make along the way tells something about the kind of person you are. The forest is your life. The forks are your politics and values. The axe is your heritage. The bear is a threatening obstacle. The lake is your sexuality. The wall is death. The view is afterlife.

It can be a fun game if you're in the mood. But it is just a game.

So where is the connection with cancer?

Cancer is part of life — life overwhelming and confusing. But there is a path to be carved out by each person going through it. It's this path that we're looking for here.

Why isn't there a foolproof map on the market just for people with cancer?

For the obvious reason that each of us lives in a complex universe filled with our very own dreams, pain, joys, fears, beliefs, relationships and so on.

This means that no two people carve out the same path through life with, or without, cancer.

Even so, there is all this good advice out there about which path you should follow. How do you handle it all — especially when it comes from 'experts', or from well-intentioned people with personal experience?

It might help to think of advice as a buffet where you can help yourself to some of this and that as you choose. Or skip the whole lot and go home and cook up something of your own. The danger is when you are not selective, and instead simply accept things that other people think are good for you, but that end up making you feel worse.

But you can look at it differently. Life with cancer can instead be seen in the light of some of the tasks you might face along the way. For this article, I have grouped them under three main ideas. Remember, this is not advice. Rather it is a way of looking at coping with a critical time in life. For everyone it will be different.

The first task is to face the reality of cancer. Some things are too hard to face up to all at once. Ultimately, though, it is by grasping reality that you can begin to take control of your life. A few people understandably choose hard-core denial. And that is their way.

The second task is to take control, and to make your own informed choices. Even the critically ill person can control a great deal.

You did not choose to have cancer. But you still have the power to choose how you feel, think and deal with it. To begin with, you can choose how much involvement you wish to have in your treatments, care, and the management of pain and symptoms. You can choose to make your needs and wishes known, or not to. You can make choices about the kind of support you wish to have. You can find ways to reduce the stress in your life. You can accept or reject advice. You can make plans and set goals. You can find different ways to keep active, occupied and interested in life. And, finally, you can seek out sources of comfort and even joy — physical, emotional, social, spiritual. Much of this has to do with how you involve, and communicate with, those around you, many of whom may be struggling with their own vulnerabilities and needs. They need choices, too.

Of course, some people prefer to leave some, or all, to others to choose for them. A few simply retreat into a kind of dependent despair.

The third task is to find realistic hope and new meaning in your life, now changed by cancer.

Life with cancer means grieving losses. Among them is the loss of life as it was. For some people, this means loss of hope and meaning in life. For many, it means the search for new hope and new meanings. It is often through crisis and illness that people find some kind of renewed life.

The meanings may be spiritual or religious. Or it may just be the discovery of how to enjoy each day more and differently, a change in outlook, taking control, appreciating friendships. It may be hope for a cure or for remission. Whatever it is, it is uniquely personal and can be a source of great strength in battling fears and hopelessness.

If you look at coping with cancer in terms of the tasks you face along the way, it avoids the business of "shoulds' and 'oughts'.

There's no prescription that suits everybody. But there's a lot to do, in your own way and in your own time.

Anna Anderson (BScN MSW) has worked as a registered nurse and social worker with patients and families coping with cancer, terminal illness, Alzheimer's disease and related disorders, depression, AIDS and grief and bereavement. She welcomes your thoughts and questions. These can be addressed to Anna Anderson, Box D, THE EQUITY, Box 4300, Shawville, QC, JOX 2Y0.

Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. Short letters are more likely to be chosen for publication, but the use of any material is at the discretion of the editor. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. Letters should be typed, if possible, and all must bear the handwritten signature of the writer and include the address and phone number for verification purposes. The address and phone number will not be printed. Upon request, we may withhold the author's name, but rarely and only for compelling reasons. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of **THE EQUITY**.

Grist & Miscellaneous

The Pontiac support group for cancer patients and their caregivers will be holding another session at the Pontiac Reception Centre in Shawville on Wednesday, March 20. The meeting will be at 7:30 pm in the Day Centre. For more information, phone Louise Lavallée at 647-3883, or Anna Anderson at 647-3566.

Missed your chance to register for soccer? Organizers of Quyon soccer will be holding another registration day, this Saturday, Mar. 23, from 10 a.m. to 4 p.m at McCann's Home Hardware. So far, 50 kids have registered and 200 members have supported the cause. Registration is $5 and an annual membership is $5.



25 years ago

March 24, 1971

Public Speakers. Colleen Fleming of Chapeau and Edward McCann of Quyon were the county winners of the Lions Public Speaking competition held last Friday night at Campbell's Bay. Coming second were Maydon Dods and Barry Zacharias, both of Shawville.

Farm League. The Otter Lake Hockey team, coached by none other than the Hon Raymond Johnston and managed by Eric Vadneau, has beat out the Shawville Midgets in the finals and won both the Ebert and Dalton Richardson Trophy and the Tom Lefebvre trophy.

Amalgamation. (Editorial) Last year, before the Provincial Government came forth with their current plan to split Pontiac County four ways, this paper proposed that the twenty four municipalities of Pontiac form one large municipal community including them all. All that is needed is to notify the Department of Municipal Affairs of their intention to seek amalgamation.

Pontiac Out of Quebec? (Editorial) In the latest brochures from the Department of Tourism, Fish and Game, there are maps that stop at the Gatineau River. We believe that if the government of the Province of Quebec considers the area west of the Gatineau River to be out of their territory then we should go along with their thinking.

What would become of Pontiac County out of Quebec? Would it become a little province like Prince Edward Island or would it become part of Ontario? This is all just conjecture though because it would depend on decision, courage and action on the part of county elected officials.

50 years ago

March 21, 1946

Shawville. During the past week a business deal of rather large proportions was transacted when Mr Norris Horner, late owner of the Shawville Bakery, purchased Wilson's Garage on the Main Street. Wilson's Garage has been operated by Mr J P Wilson for the past twenty-four years, and was considered one of the best equipped in the Ottawa Valley.

The sale includes all the tools and fixtures as well as the large red storage building on Centre Street, the Wilson Hall building on the corner having been acquired some time ago by Mr Kenneth Pirie, farm machine dealer.

Born. At Pontiac Community Hospital, Shawville, on March 14, to Mr and Mrs Gordon Witt (nee Ruth H Honeywell) a son.

Hobin Home. Docking at Halifax, Staff-Sgt Clem Hobin arrived at Ottawa on Monday where he was met by Mr and Mrs Amy Barnett, a nephew Donald, sister Myrtle and brother Ray, and a number of other relatives and friends.

Swept Away. Swept away by the swift-flowing Quyon river, Joseph Derouin, 19, was drowned Thursday morning about 11 o'clock. He was driving a team of horses pulling two sleighs and in crossing Gibson's Bridge which is at present covered by eight inches of water, was carried away by the current. The team was also swept off the bridge.

Married. In the United Church parsonage on March 13, Beulah Iona Brown, daughter of Mr and Mrs Harold Brown of Campbell's Bay, became the bride of Gerald Moses Stewart, son of Mr and Mrs Ed Stewart of Calumet Island.

Deserters. The Quebec Legislative Assembly on Wednesday approved a motion of Oliva Bergeron (BP-Stanstead) asking that the federal government accord complete amnesty to army deserters, "who in good faith violated the military laws of the country." The motion carried by a 67-1 vote.

Mr Bergeron said public men in Quebec had been responsible for the desertions because they had preached against compulsory military service for many years.

75 years ago

March 24, 1921

Court House. The *Advance* is somewhat worked up over a report, or rumor, that a move is on foot to remove the County Court from Bryson to Hull.

Local News. Ford Cars (1921 model) fully equipped with electric light and starting system, and all latest improvements, delivered at your door for $825. Order early; only a limited quantity.

Born. At Shawville on March 21st, to Mr and Mrs John Grant, a daughter.

Married. At the Methodist parsonage, Shawville, March 16, Cecil Wilson, eldest son of Mr and Mrs J F Wilson of Clarendon, to Sadie, youngest daughter of Mr David Walsh of Zion.

At the Methodist parsonage, Shawville, on March 16, Clifford Walsh, only son of Mr David Walsh of Zion, to Maye, eldest daughter of Mr and Mrs J F Wilson, Clarendon.

100 years ago

March 19, 1896

Clarendon Roller Mills. Clarendon Roller Mills have just got in one car load (204 barrels) of choice Manitoba Strong Bakers' Flour, for sale or exchange, prices right. There is still such a rush at the mill now that the mill cat's tail is worn to a stub getting in the way of hurrying feet. We are sorry for the cat but we have got a hustle on and can't stop.

Big Pine. Study the size and dimensions of this pine tree which was recently cut at Hay Lake in a lumber camp of Messrs McLachlin Bros of Arnprior, and try to remember if you ever saw or heard of such a pine in this region:

Total length 93 feet; average diameter 34.87 inches; average but board measure, each log 863.5 feet; total but BM, 5361 feet; total standards 24.70, 217 feet to a standard.

Town Hall. In consequence of the Liberal convention being held on the 21st inst., the date for submitting the bylaw authorizing the raising of funds to erect a town hall in the village, has been postponed to Monday the 23rd inst.

Hymeneal. On Monday afternoon at four o'clock St Paul's church in this village contained a large congregation who assembled to witness the nupitals of two well known and popular young residents of the town, namely Mr Alfred Wildman of the *Advance* staff and Miss Emma M, eldest daughter of Mr William Wilson.

New look for Sacre Coeur

Sylvia Bakker
Equity reporter Fort Coulonge

In a time of fiscal restraint for health services, Manoir Sacre Coeur's Jean Pilon knows he's fortunate.

The Fort Coulonge nursing home was approved for a $1.7 million addition and renovation just before cuts were announced.

"It was approved before the big cuts came," the home's executive director said just after construction began last summer.

Early in February, 28 residents moved into the two new wings of the home which nearly doubled the size of the residence – from 1,092 square-metres to 2,052.

A month ago, renovations began on the old section which still houses five residents.

The addition won't increase the number of beds at Sacre Coeur. It will remain at 40.

But the addition and renovation will make the home more functional.

The most obvious difference is the size of the rooms. The old rooms were small and cramped, and many residents were forced to share double rooms.

The new single rooms are spacious, almost the same size as an old double room.

The added space is especially important for wheelchair-bound residents who need a special lift to get out of bed.

Other features which make the rooms more functional are sinks which are adjustable in height (again for those in wheelchairs), bathrooms equipped with motion-activated lights, and removable bars on both sides of the toilet.

Pilon is hoping railings will be installed in five rooms so a permanent lift can be installed.

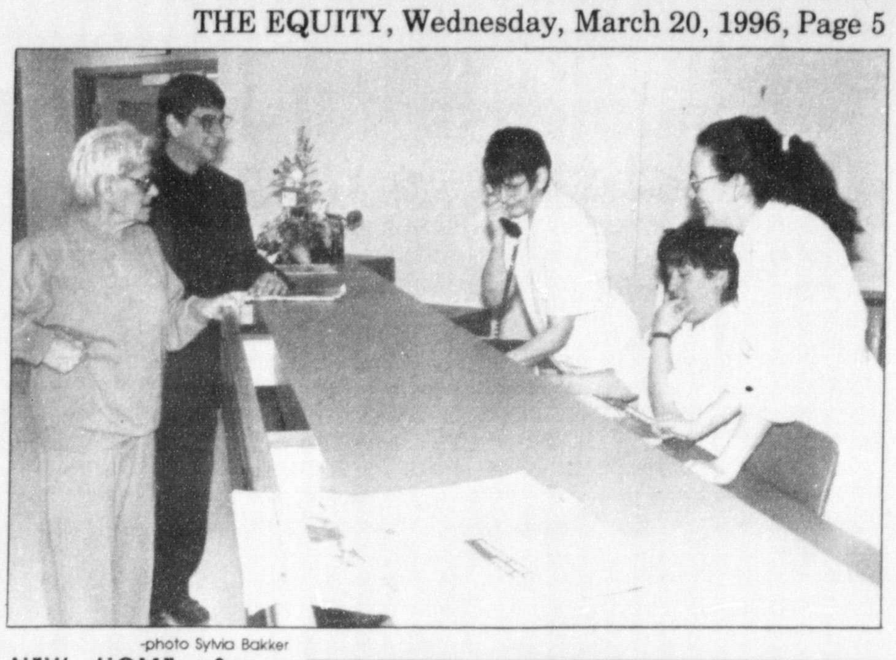
Twelve rooms will remain in the old section, but they will all be renovated.

When construction of the two new wings began last August, the home could not admit any more than the 33 residents they had.

When the renovation is complete at the end of April, the seven beds will be reopened.

The remaining part of the original section will hold a doctor's office and examining room, a conference

Continued on page 12



-photo Sylvia Bakker

NEW HOME: Sacre Coeur's executive director Jean Pilon chats with resident Aurore Durocher as nurses Patricia Lacroix (on phone), Sylvie Mignault and Paulette Gervais are kept busy at the home's new nursing station.

2 DAYS ONLY
Thursday, March 21 — Friday, March 22
NO TAX
ON
LONDON FOG
COATS AND JACKETS
SAVE
EADES Boutique INC.
OUR 17TH YEAR
338 Main Street
SHAWVILLE Tel. 647-2955 1979 - 1996

INCOME TAX PREPARATION
SMITH & ASSOCIATES
Peter B. Smith, B.Sc., CGA
Certified General Accountant
(Authorized by Revenue Canada & Ministère du Québec for electronic filing)
Electronic Filing
It's Fast - It's Accurate - It's Paperless
Get prepared - Call 647-2403
314 Main Street, Shawville, Quebec
HOURS: MON. - FRI. 9-5; SAT. 9-12

Forever Yours®
Wedding Invitations and Social Stationery
On the road to happiness...with Forever Yours
We invite you to view our Romantic Collection of:
♥ Wedding Invitations ♥ Thank You Cards ♥ Wedding Scrolls ♥ Mixed Stag Cards
♥ Bride's Garter ♥ Ring Bearer Pillow ♥ Car Decorations ♥ Feather Pens
♥ Cake Knives ♥ Champagne Glasses ♥ Cake Bags & Boxes ♥ Napkins & Matches
FREE
with every order of $200 and over
One year subscription to THE EQUITY plus your wedding photo and write up in THE EQUITY.
(over $55.00 value)
CHOOSE AT HOME
Our wedding books can be taken out overnight.
Save Time - Use our Fax Order System!
Pontiac Printshop Ltd.
Home of THE EQUITY
Tel: 647-2204 Fax: 647-2206

STUDENT SUMMER JOB ACTION
Investing in Canada's Youth

INVESTING IN YOUTH IS A PRIORITY OF THE GOVERNMENT OF CANADA.
That's why assistance to student summer job creation has been doubled to $120 million, creating more than 60,000 jobs across Canada this summer.
Canada's future belongs to our youth. These summer jobs will help students to develop the skills and work experience to succeed in tomorrow's job market.
The Government of Canada is calling on the private sector to do its part to create summer jobs for students. It makes good business sense.
The **Student Summer Job Action** program provides wage incentives to employers who create summer jobs for students. It offers business loans to help young entrepreneurs start summer businesses. And our network of student employment centres helps connect employers with young workers.

WAGE INCENTIVES
Summer Career Placements is a program that provides wage incentives to private, public and non-profit organizations who create career-related jobs for students. **The deadline for applications by employers is April 12, 1996.** Details and application forms are available at your local Canada Employment Centre (now called Human Resource Centre of Canada).

CANADA EMPLOYMENT CENTRES FOR STUDENTS*
More than 300 offices will be in operation across Canada from early May to August, helping more than 350,000 students looking for work. Employers can list any job opening at no charge.
Watch for a centre to open near you!
* Called Hire-A-Student Centres in Alberta and Student Youth Employment Centres in Manitoba.

FOR MORE INFORMATION
Visit your local Canada Employment Centre (now called Human Resource Centre of Canada), listed in the Blue Pages in your telephone directory.
Internet: http://hrdc-drhc.gc.ca/hrdc/youth/
For a brochure about the Student Summer Job Action program, call 1-800-935-5555.
Human Resources Development Canada / Développement des ressources humaines Canada
Canada

Minor hockey

Tournaments fill in the time over March break

Dave Moore
Sports Valley

Shawville Minor Hockey was out and about the Valley and further this past week.

The Atom All-Stars were in Perth and Ottawa, while the Peewees All-Stars were in Smiths Falls and Spencerville.

Meanwhile the House side of Minor Hockey was also out and around playing in tournaments.

Novices House

The Billy T's Novices were up in Pembroke for a tournament on Saturday, March 16.

They won two after they dropped the first game to Nepean 6-2 and missed tying the division by one point.

Nathan Lariviere and McCleary scored for Shawville in a losing effort.

Against Pembroke in the second match, Shawville rebounded big time for a 8-1 trouncing of the host team. Scoring was Darcy Findlay with three, Travis Corriveau with two, Chris Fleck, Jason Woolsey and Denis McCleary with singles.

Lariviere and Kyle Fraser got assists.

In the third game, Shawville netted the Petawawa Sharks for a 5-3 win.

Findlay scored three, McCleary two and Jimmy Lee Young and Tyler Sally got assists.

Atoms All-Stars

The Shawville Atoms All-Stars were "A" side winners in Perth, March 13.

Their first game was a 3-1 win over Ernestown. Derek Burman, Steve McCord and Chris Chevalier did the damage for Shawville. McCord was named Hustler Award winner.

Game two saw Shawville jump on Petawawa 5-1.

Jordan MacDougall scored two goals while Joshua Armitage, Nick Armitage and Chevalier got the singles to advance to the finals against Carleton Place. Ryan Griffin was the Hustler Award winner with a pair of assists in the match.

Shawville won the final with a convincing 4-1 win.

Griffin was sharp at the Carleton Place nets with three goals, Jordan MacDougall got the single. Goalie Greg Atkinson was the Hustler winner in the game and let in just four goals during the tournament.

March 15, the Atom All-Stars were in the Ronald McDonald tournament, played in Kanata.

Atkinson played another good set of games in this round, getting a shut-out and letting in five goals against. But four of those came in a game against the Cornwall Aces, Shawville only loss.

Shawville opened the tournament with a 3-1 win against Pembroke. Steve McCord scored two goals with Chevalier getting one. Griffin was the Hustler Award winner in the game.

Game two saw Shawville trounce Toronto 7-0.

Joshua Armitage scored three goals and was the Hustler Award winner. MacDougall netted two and singles went Nick Armitage and Blair Campeau.

Shawville was outmanned and got pushed around by a big Cornwall Aces team. After a scoreless first period Shawville couldn't keep up, they dropped the game 4-0. Nick Armitage was the Hustler Award winner in this game.

Atom House

The Shawville Atkinson Atoms finished off the season with two straight losses at the Renfrew tournament during the March break.

It's not that they didn't play well, Shawville paced both teams equally, but just couldn't finish the play and get the puck in the net.

In the first game versus the top Renfrew club, Shawville were downed 2-0. Pat Marcotte played in the nets and received the games Hustler Award.

Danny Moore scored the lone Shawville point in their next match against Cobden, a 4-1 loss. That earn him the Hustler Award for that game. Brian Young got the assist on the third-period goal that saw the game at 3-0 at that point.

Peewees All-Stars

The Shawville Peewee were in Spencerville, March 13, for a single-day tournament and came home "B" side winners.

The Peewees dropped their first match against the Clarence Senators in a close 2-1 loss. Shawville's lone point was scored by Trevor Walls unassisted.

Their next match was against Kemptville and they pounded them 6-0 with Jason Trudeau getting the shutout.

David Woermke and Walls scored a pair with Joe McCleary and Steve Scott, up from House netting singles.

Shawville claimed the "B" finals with a 8-0 bombing of South Grenville.

Walls got two points while the rest of the squad chipped in with singles by David Coles, Curtis MacKechnie, Woermke, Eric Barber, Travis Dorzek and Brandon Smith.

Jason Trudeau, who had two goals scored on him in the Spencerville tournament couldn't make the Smiths Falls games.

So coach Joel Edge brought Matt Horner from the House league Peewees to fill in. Along with Travis Dorzek, the two combined to stop the opposition to an "A" side win.

Shawville opened the games with a 6-3 win over Kingston, exploding for four points in the third.

Walls scored three with Barber, McCleary and Woermke getting single points.

In game two, Shawville took Orleans 5-3.

Shawville opened the scoring with McCleary getting the first of two. Then Orleans jumped in front.

Shawville came back to tie it in the second period with markers from Walls and Scott.

Shawville then put it away in the last frame with Woermke and McCleary scoring.

Shawville took on Kingston in the finals and right off the start Shawville was in front with two each from Woermke and Walls for 4-1 lead.

Walls led off in the second and Jason Wiggins and Erik Barber made it 7-1 after the middle frame.

Kingston scored twice in the last period but couldn't catch Shawville for the "A" Title.

Bantam House

The Shawville Bantam House club headed over to Renfrew for a tournament, Tuesday, March 12.

And after a big opening game against Renfrew, Shawville just couldn't do it against Pembroke.

The Bantams pounded Renfrew 12-2 in their first match.

Danny Lalonde led the team with five goals. Adam Richardson was close behind him with three points, while singles went to Chris Evans, Brad Campeau, Andre Coté and Nathan Smith.

Shawville stumbled in their next match against Pembroke.

After taking a first-period lead with Chris Evans scoring. But that was it as Shawville was tied in the second and lost it to three power-play goals in the third.



-Photo Dave Moore

TYKE TIME: Shawville goalie Jeff Drisner watches as John Moore, No. 14 and Kyle Hodgins battle an Arnprior player for the puck. Shawville won their first game and lost this one to Arnprior at their Fun Day Tournament held March 12. In all, Shawville teams played in three tournaments, winning the "A" side in Petawawa, March 14.

Atoms Renfrew bound

Dave Moore
Sports Shawville

The Shawville Atom All-Stars won the third game of their playoff series against Pembroke, March 12.

After dropping the second game, 3-1 on March 9. Shawville rebounded with Ryan Griffin and Jordan MacDougall each scoring a pair dropping them 4-0 at home, March 12.

Griffin got the eventual game-winner unassisted in the first period.

Steve McCord and Waylon Bohart assisted on MacDougall's first. MacDougall set up Griffin's second and Shawn MacDonnell and goalie Greg Atkinson drew the assist on the last point of the game.

Shawville will face Renfrew starting at press time.

Game two will be in Shawville. The date has yet to be set.

Cec Knight Auction Service

presents an **AUCTION** for the Estate of **MR. GEORGE LAVALLEE** and **GUESTS** of RENFREW, ONTARIO — to be held at the **R.C.A.F. WING** 164 Argyle St. S., Renfrew, Ont.

SAT., MAR. 23, 1996 at 10:00 a.m. sharp

Preview from 8:00 a.m. until sale time on day of sale.
TERMS: Cash or Cheque with Two Forms of I.D.
REFRESHMENTS AVAILABLE
Auctioneer: CEC KNIGHT, Burnstown 1-613-432-3022
R.C.A.F. Wing, Owners and Auctioneer not responsible for accident on sale day.

AUCTION

FARM MACHINERY and MISC. ARTICLES

At the former Shaw Farm - 6765 Springhill Road.

Travel 3 miles south of Metcalfe corner on Hwy. 31, turn west on Springhill Rd. and travel 4 miles, or from Osgoode Village travel east on Reg. Rd. 4 to Dalmeny, turn North on 4th Line Rd. to Springhill Rd. Watch for auction signs.

SAT., MARCH 30, 12:00 noon

John Deere 2550 Tractor with 175 loader, 2wd, 2600 hrs. top condition; Massey Ferguson 283 Tractor, 1000 hrs. like new; Allis Chalmers 185 Tractor with loader and cab, good condition; GT 580 Corn Dryer, always stored inside; Kongskilde 300 Plow,semi-mount, 3 furrow, hyd. reset, adjustable width, like new; 2 Allis Chalmers Disc, 9' and 13'; IH Cultivator, small; 13' Chain Harrows, almost new; 3pth 4 row Corn Cultivator; Case 14 run Seed Drill; Land Roller; Gehl 1090 Haybine; JD 3940 Forage Harvester with 5' Hay Pick-up; 2 Dion Forage Wagons, 16', 3 beater, 1 with roof, left hand unload; Decker Forage Wagon; NH 56 Rake; MF 124 Baler and Thrower Attachment; 2 Hay Wagons, 10 ton with all steel racks; Farendlose Hay Tedder; New Idea 40' Hay Elevator, like new; Allied Hyd. Stooker; Manual Stooker and Fork; Avco New Idea 384 Slurry Manure Spreader, side delivery; New Idea 3622 Manure Spreader, like new; New Idea 10 ton 245 Manure Spreader, NH 354 Grinder Mixer; New Idea 1 row Corn Picker; Case 855 Swather; MF 300 Combine with pick-up; 2 Gravity Boxes; Corn Blower; Hyd. Dump Wagon; Post Hole Auger 3 pth; Cement Mixer; 20 KW Generator; WIC 52 Feed Cart with Honda engine, works well; Zero Bulk Tank, 400 gal.; Other assorted items. Plan to attend early, as there are not many small items. Owners and Auctioneers are not responsible for accidents. Refreshments available.

TERMS: Cash or Cheque with proper I.D.

PROP.: VELTHUIS FARMS LTD.
AUCTIONEERS

Stewart James (613) 445-3269
Carson Hill (613) 821-2946

AUCTION SALE

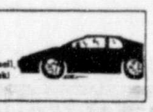
Complete Line of Equipment from Woodworking Shop, Laminating Press, Oscillating Edge Sander, Stroke Sander, Radial Arm Saws, Shaper, 28" Thickness Planer, 6 and 12" Jointers, Chain Chisel-Mortise Machine, Dust Collector, Air Compressor, 36 x 82 Fancy Oak Door, Victorian Screen Doors, Deacon Benches, Dry Lumber (Furniture Grade), and Much More

SATURDAY, MARCH 23

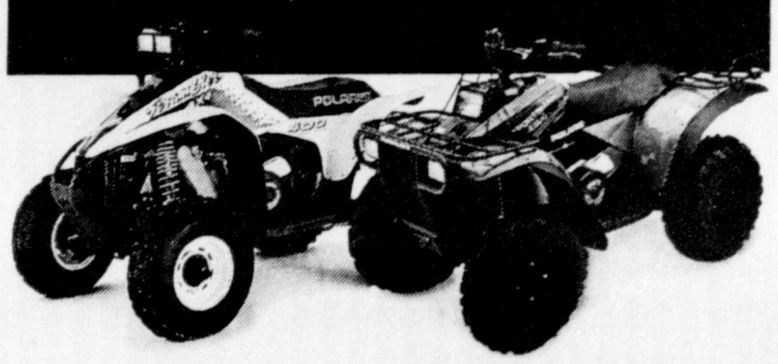
11:00 a.m. for TONY SCHAAPMAN
365 KING ST., SHAWVILLE, QUEBEC
PREVIEWING — MARCH 19 - 22
Stewart's Auctions, 25 Main St., Cobden (613) 646-7649



Everything From Stereos to Sports Cars
There's no limit to the volume of deals in our classifieds. Buy, sell, trade, talk. Call and place an ad, or just read them every week!
647-2204 THE EQUITY



EXPLOREZ VOS OPTIONS



Faites l'achat d'un nouveau VTT Polaris 1996 chez votre concessionnaire Polaris entre le ler mars et le 31 mai 1996 et vous aurez le choix entre...

200$ OU **AUCUN PAIEMENT**

de vêtements et accessoires de votre choix

Rien à payer avant 90 jours ou 90 jours de financement gratuit avec la carte Polaris*

Rendez-vous chez votre concessionnaire Polaris et jetez un coup d'oeil sur la gamme complète de VTT 1996... Chaque modèle est construit pour le plaisir et l'aventure.

POLARIS *Croyez - le.*

Campbell's WELDING SERVICE
QUYON Tél. : 647-5581

Sur approbation de crédit. AVERTISSMENT. Les VTT peuvent être dangereux. Ne transportez jamais de passager. Soyez particulièrement vigilant en terrain difficile. Ne conduisez jamais sur la voie publique ou des chemins pavés. Portez toujours un casque et vêtements de protection. Les VTT Polaris ne doivent pas être conduits par des personnes de moins 18 ans et tous les conducteurs doivent suivre un cours d'entrainement. Pour de plus amples renseignements, consultez votre concessionnaire ou appellez Polaris au 1-800-342-3764. Offre disponible pour résidants canadiens seulement chez les concessionnaires Polaris participant. Offre valide du ler mars au 31 mai 1996 au moment de la vente seulement. Offre sujette à la disponibilité des modèles dans l'inventaire du concessionnaire. Industries Polaris Ltée 1996

NOTRE MEILLEUR INVESTISSEMENT AU CANADA... DU TRAVAIL POUR LES JEUNES.

EN CRÉANT PLUS D'EMPLOIS CET ÉTÉ, NOUS INVESTISSONS DAVANTAGE DANS NOTRE AVENIR.

Le Gouvernement du Canada donne la priorité aux jeunes. C'est pourquoi nous avons doublé le budget consacré à la création d'emplois d'été à 120 millions de dollars. Ainsi, plus de 60 000 étudiantes et étudiants canadiens pourront se trouver un emploi.

L'avenir du Canada passe par les jeunes. Ces emplois d'été les aideront à développer les compétences et l'expérience nécessaires pour mieux s'intégrer au marché du travail de demain.

Nous incitons les employeurs à faire leur part et à créer des emplois. L' initiative ***Objectif emplois d'été pour étudiants*** est un investissement dans l'avenir de notre société, aussi rentable pour les employeurs que pour les étudiants.

Les étudiants en profitent : prêts aux étudiants entrepreneurs, jumelage employeurs et étudiants, services et conseils en matière de recherche d'emploi par le réseau de **Centres d'emploi du Canada pour étudiants**.

Enfin, davantage de subventions salariales sont offertes aux employeurs.

SUBVENTIONS SALARIALES

Placement carrière-été offre aux entreprises publiques et privées de même qu'aux organismes sans but lucratif des subventions salariales pour leur permettre de créer des emplois offrant une expérience liée au domaine d'intérêt des étudiants. **Les employeurs doivent soumettre leurs projets au plus tard le 12 avril 1996**. On peut se procurer les formulaires d'inscription dans les Centres d'emploi du Canada (maintenant appelés les Centres de ressources humaines du Canada).

CENTRES D'EMPLOI DU CANADA POUR ÉTUDIANTS*

Plus de 300 bureaux seront en fonctionnement d'un bout à l'autre du pays du mois de mai jusqu'en août. Près de 1 000 étudiantes et étudiants seront embauchés pour aider plus de 350 000 jeunes à se trouver un emploi d'été. Les employeurs peuvent y afficher sans frais toute offre d'emploi.

Surveillez l'ouverture prochaine d'un centre dans votre région.

* Bureaux de placement étudiant en Alberta et Centres d'emploi pour les étudiants et pour les jeunes au Manitoba.

POUR PLUS D'INFORMATION

Visitez votre Centre d'emploi du Canada, (maintenant Centre de ressources humaines du Canada) - voir l'adresse dans les pages bleues de l'annuaire téléphonique. Pour obtenir une brochure sur l'initiative *Objectif emplois d'été pour étudiants*, appelez le **1 800 935-5555.** Internet : http://hrdc-drhc.gc.ca/hrdc/jeune/

Développement des ressources humaines Canada **Human Resources Development Canada** **Canada**

House league

More playoffs and regionals games

Dave Moore
Sports Shawville & Valley

The Shawville Billy T's Novices nabbed their first playoff game against Cobden, March 15.

Shawville pounded them 5-1, with Denis McCleary getting two goals. Darcy Findlay, Becky Fleck and Travis Corriveau scored singles. Malcolm Foley picked up an assist in the game.

This Friday, March 22, Billy T's are in Cobden.

The Shawville Leob Novices came from behind in their regional series against Fort Coulonge, winning the last two games.

Shawville got scores from Julien Gagnon and Joey Vaillancourt for a 2-1 win in game two.

March 12, saw Shawville's Vaillancourt score two points, including the game-winner. Gagnon got the single in a 3-2 win.

Loeb's are regionals bound this weekend with their first game going early in the morning, March 23 verses Maniwaki.

They may also take in a tournament in Barry's Bay on Sunday.

Peewees

The Shawville Peewee House team lost two close games to Eganville in the semifinal action.

Shawville was bumped by a 4-3 score here at home. Dennis Camp, Steven Scott and Jonathan Hitz scored for Shawville, all unassisted.

Then in the last game, Shawville was ahead of the Eagles with a 4-3 score going into the third period. Eganville tied it and pulled ahead by one.

Shawville pulled the goalie for the extra attacker but it didn't pan out. Eganville scored their sixth point into the empty net.

Bantams

The Shawville Bantams beat the Beachburg Bulls for the last time this season as Shawville was first to reach four points in this series.

Shawville opened the scoring with Ryan Edge and Charlie Richardson scoring. Charlie Richardson had set up Edge's point while Shawn Thompson assisted on Richardson's marker. The Bulls scored their single point a minute later.

Danny Lalonde scored the next unassisted taking the team into the third period with a strong 3-1 lead.

Lalonde scored unassisted for a 4-1 and Ryan Smith got the last point a minute later. Adam Richardson and Charlie Richardson assisted on the goal.

Beachburg never recovered.

At press time, Shawville will be in Barry's Bay for the first game of the finals.

Saturday, March 23, will see the Bantams in St Andre Avelin for the first game of the regionals.

Midget

Eganville bumped off the Shawville Midget House team with a 0-0 score in the final game of the series, Friday, March 15.

Shawville had a loss and a tie in this series and needed the win to keep going.

Coach James Smith said that the team played really well, particularly the goalies Andrew Lang and Curtis Dorzek. "But just couldn't put the puck in the net." There was even a big chance at an empty net, but it was never meant to be.

The Midgets have only the regionals to play this weekend in St Andre Avelin, Saturday, March 23, and then that is it for the season.

Maniwaki takes women's tourney

Chapeau gets to the finals, Shawville teams to semifinals

Sylvia Bakker
Equity reporter Shawville

Maniwaki came out the big winner in Shawville's first-ever women's hockey tournament last Sunday.

But local teams from Chapeau and Shawville put in an excellent showing in the six-team tourney, proof of the potential for an all-women's hockey league in the area.

Shawville Green won their first game against Shawville Purple, 4-0, tied their second with Ottawa Red, 3-3, but then lost to Maniwaki 7-2 in the A semifinals.

Dana Scott was named Shawville's most valuable player in the semifinals.

In the A finals, Ottawa Red and Maniwaki tied 1-1, but because of the point system, Maniwaki won the championship.

Over on the B side, Chapeau made it right to the finals, but lost to Ottawa White 6-0.

Although Shawville Purple beat Chapeau 1-0 in the semifinals, the point system eliminated Shawville.

Adèle Lafleur was named Shawville's most valuable player in that game.



CLOSE FINAL: Members of Maniwaki and Ottawa Red battle it out in the A final of Shawville's first-ever women's hockey tournament Sunday. Although the game ended in a 1-1 tie, Maniwaki ended the day with more points and took home the championship.
-Photo Dave Moore

Most sportsmanlike player for Chapeau was Laurie Collin. For Shawville Green it was Karen Crawford, while Rachel Côté took the honors for Shawville Purple.

Most sportsmanlike player of the entire tournament was Cheryl Paquette, from Ottawa White.

Most valuable goalie of the A side was Danielle Zion, of Ottawa Red, and on the B side it was Colleen Daoust, of Ottawa White.

Although the tournament wraps up women's hockey in Shawville for this season, plans are already in the making for next year.

Organizers are hoping to start a league next year with teams from across the river and elsewhere in the Pontiac if enough interest is shown.

Patriots whip Novices, rebound next game

Dave Moore
Sports Shawville & Valley

The Shawville Novices All-Stars where humbled in Petawawa said assistant coach Terry Campbell. "We were whipped," he said

In the first game of the semi-finals, the Patriots jumped all over Shawville 6-1. Jason Campbell scored the lone point with Ryan Powell assisting.

But the team rebounded the next day. Responding to a series of changes in style, Shawville shut down Petawawa.

"They may have had five shots on goal throughout the game." said Campbell.

Shawville won, 3-0 with Ryan Powell getting the first two with Campbell and Shawn Laframboise splitting the assists.

Campbell nailed the last point with Laframboise and Tyler Smart setting up the goal.

The rubber goes at press time and if Shawville wins this game they will meet Renfrew in the finals this weekend.

ROLL 'N THUNDER with NANCY DENAULT



Friday and Saturday
March 22 & 23
March 29 & 30
AUBERGE BAIE INN
Campbell's Bay, Quebec

Everything From RVs to Rentals
On the move or looking to move, you'll find it all and more in our classified. Get moving and place an ad, or just read them every week!
647-2204 THE EQUITY

Spring
Oil Change Special
Only $24.99*
Includes maximum 5 litres of Quaker State oil, filter, grease, top up fluids (up to 1 litre), tire and light check.
(*Valid on most cars and light trucks)
Complete 200 point vehicle inspection
Special $40.00 plus tax
FREE CAR WASH WITH EACH SPECIAL
MIKE'S GARAGE
Hwy. 148, Shawville
647-5889
Expires March 31/96

APPEARING AT
GAVAN'S HOTEL
QUYON, QUEBEC
March 22 & 23
RACOONS on Ice
When Nick's away the Coons will play!



INSCRIPTION AND INFORMATION
LEARN TO DRIVE WITH RON
PONTIAC DRIVING SCHOOL
Front St., Campbell's Bay, Quebec Tel: 648-5970
Gatineau, Quebec Tel: 663-0093
ENGLISH & FRENCH COURSE
$495.00 + Tax
Course includes:
• 9 hours of theory
• 12 hours of driving
REGISTRATION at 5:45 p.m.
Monday, March 25, 1996

BUSINESS & PROFESSIONAL DIRECTORY
It's always best to know who you're dealing with. And these local people are your neighbours. They're always here to help you!

H.I. HOBBS AND SONS LTD.
SHAWVILLE, PHONE 647-2814
SHUR GAIN FEED & SEED - DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

VALLEY MUTUAL GENERAL INSURANCE
FARM - AUTO - HOME - COMMERCIAL
HWY. 148, SHAWVILLE, QUE.
PHONE SHAWVILLE: 647-2953 OR 647-2869
WALTHAM: 683-3125 CALUMET ISLAND: 648-2455
THORNE: 647-5512 GRACEFIELD: 463-4766
PROMUTUEL

CAPITAL DRYWALL ENR.
11 YEARS EXPERIENCE
INSTALLATION - TAPING
SPRAY CEILING
WORK GUARANTEED FOR 1 YEAR
FULLY INSURED
30% OFF MATERIAL
819-683-3863

EDMOND MAINVILLE WELL-DRILLING INC.
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
• FREE ESTIMATES
• COMPETITIVE PRICES
R.R. #1, CHAPEAU, QUEBEC, J0X 1M0
819-689-2215

PONTIAC ELECTRIC INC.
(INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES DU PONTIAC INC.)
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN - ELECTRICAL CONTRACTOR
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM
PLUMBING & ELECTRICAL SUPPLIES
P.O. BOX 69, 141 VICTORIA AVE., SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0
819-647-2417 - 819-647-2416
FAX: 819-647-2450

MURDOCK
GLASS, MIRRORS, WINDOWS & DOORS
GLASS & SCREEN REPAIRS
QUYON, 458-2430

ALARME PONTIAC
PONTIAC ALARM
SALES - SERVICE
INSTALLATION - CONSULTANTS
24 HOUR SERVICE
458-3344

DISHAK SATELLITE SYSTEMS
SALES & SERVICE
VCRs - TVs - STEREOS
MICROWAVES - CDs
42 VICTORIA AVE., SHAWVILLE
819-647-5121 DANIEL TREMBLAY

Radio Shack
COMPUTERS - SALES & SERVICE
FULL LINE OF RADIO SHACK PRODUCTS & ELECTRONIC HARDWARE
42 VICTORIA AVE., SHAWVILLE
819-647-5121
DANIEL TREMBLAY

CONNELLY, KOSHY & FROUIN
CHARTERED ACCOUNTANTS
P.O. BOX 751
CORNER VICTORIA AND KING
SHAWVILLE, QUE. 647-3857
1445 WOODROFFE AVENUE
NEPEAN, ONT. K2G 1W1
TEL. 224-0212
SHAWVILLE OFFICE: WEDNESDAY FROM 10 A.M. TO 5 P.M.

DENIS COURTEMANCHE, LAWYER
6 RUE LAPORTE
MANSFIELD, QUEBEC, J0X 1V0
BOX 669, MANSFIELD
QUEBEC, J0X 1V0
TEL: 819-683-3503
FAX: 819-683-3172

ME JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE - NOTARY
C.P. 549
12A, rue PATTERSON NORD
CAMPBELL'S BAY
QUÉBEC J0X 1K0
(819) 648-2525
(819) 648-5151
FAX (819) 648-5751
MANOIR MANSFIELD
28963, rue PRINCIPALE (R. 148)
PORT-COULONGE
QUÉBEC J0X 1V0
(819) 683-3434
FAX (819) 683-3515

BURKHARDT IND.



HYDRAULIC CYLINDER MANUFACTURE & REPAIR
FABRICATION & RÉPARATION DE CYLINDERS HYDRAULIQUES
CELL: (613) 762-8115
PAGER: (613) 780-4307
RES: (819) 647-6570
FREE PICKUP, DELIVERY & ESTIMATES
PIERRE CHEVRIER SR.

CHUGG ELECTRIC
ELECTRICAL CONTRACTOR
COMMERCIAL - RESIDENTIAL
FULL SECURITY SYSTEMS
FREE ESTIMATES - 24 HR. SERVICE
CALL 647-5022 PAGER 1-800-263-1481

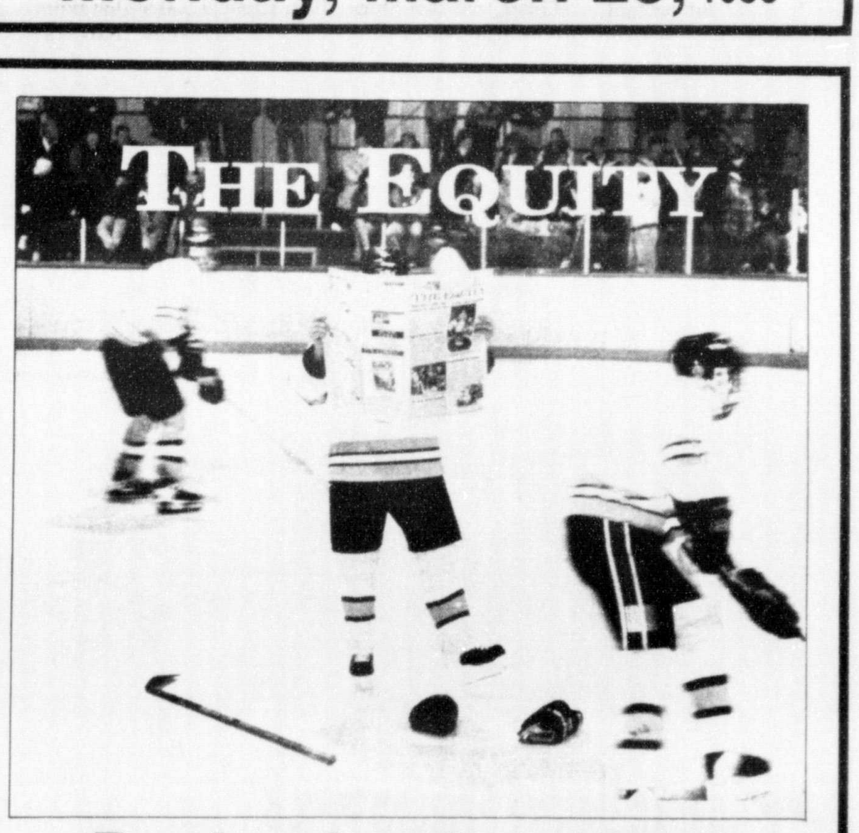
FORTIN & LEGAULT
QUEBEC LAND SURVEYORS
ARPENTEURS - GÉOMÈTRES
FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
(819) 648-2066
CONSTANT LEGAULT, a.g.

AUCTION
VALLEY AUCTION SERVICES
André P. Chretien, Auctioneer
COMPLETE AUCTION SERVICES • INSIDE / OUTSIDE • BILINGUAL
ESTATES • FARMS • BUSINESS • ANTIQUES • BANKRUPTCIES
CONSIGNMENTS WELCOME
819-648-2512 (RES.) 819-648-5540 (BUS.) FAX: 648-2226
R.R. #2, CAMPBELL'S BAY, PQ J0X 1K0
AUCTION

PONTIAC PRINTSHOP
HOME OF
THE EQUITY
PRINTING AND OFFICE SUPPLIES
133 CENTRE ST., SHAWVILLE, QUE.
TEL: 647-2204 FAX: 647-2206

INVESTMENTS
MIDLAND WALWYN
GARY P. GODARD
1-800-268-7457
GIFFORD & ASSOC.
GIC DEPOSIT BROKERS
1-800--256-5895
HOME APPOINTMENTS

CPR YOU CAN DO IT!
tel. (514) 871-3951
1 800 361-1650
RCR CPR
At the heart of the solution!



Don't miss the action!

SUBSCRIBE TODAY!
Great gift idea for birthdays, anniversaries, weddings, Christmas or any special occasion. They will think of you each week when they receive THE EQUITY.

Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd., P.O. Box 4300, Shawville, Quebec J0X 2Y0
Name .....
Address .....
.....
Postal Code .....
Pontiac County $28.49* Rest of Quebec $39.88*
Elsewhere in Canada $37.45* Outside Canada $53.50*
(*includes 7% G.S.T. and 6.5% P.S.T. if applicable)
Please check one: Renewal New Subscription
If this is a gift, please sign below and we will send a gift card.
.....

THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883

We Salute Our Farming Industry

National AG Day March 20, 1996

Agri-Bus will educate students on the realities of agriculture

Sylvia Bakker
Equity reporter Shawville

It's no longer funny when a kid from the city thinks chocolate milk comes from a brown cow.

Farmers have realized that public ignorance is hurting their profession and have decided to take action.

With less than two per cent of the population actually living on a farm, agriculture has become a forgotten industry in Canada.

"Agri-Bus," a travelling agriculture information centre, is intending to change that.

The semi-trailer, which is equipped with exhibits explaining agriculture to elementary school children, will be officially unveiled tomorrow (Mar. 21) at the Shawville Fairgrounds at 11 a.m.

"Over the years, Canadian farmers have become extremely good and efficient at producing quality food," says Clarendon farmer Lynn Lang, the brains behind the Agri-Bus project.

"But farmers have fallen short on public relations," she says. "They assumed that all they needed to do was supply a quality product, but they forgot to explain why this product costs what it does."

With NAFTA and GATT in the picture, allowing cheaper products into Canada, it has become even more important for farmers to educate consumers, Lang says.

"We have to explain our product, its need, its quality, its cost, and the vast number of jobs related to the agricultural industry."

For the past three years, Lang has been doing just that, educating elementary students on agriculture by setting up exhibits in empty classrooms.

"This has been very successful," Lang says. "These children and their teachers are very interested in our topic and have many questions to ask."

It's given Lang the opportunity to answer questions about farmers and the environment, animal care and land use – issues that extremist groups love to publicize.

"But these are issues the farmer needs to respond to as well," she says.

No space

Many schools were interested in Lang's curriculum, but just didn't have the space for her to set up.

As well, a lot of time and energy are required to move the exhibit from school to school.

Thus, the dream of a mobile classroom was born.

Lang envisioned a trailer that would be permanently equipped with the displays and information, one that would travel from school to school – similar to the micro-mobile, a travelling computer workshop used in schools a few years ago.

With the support of Vince McConnell, of the Shawville MAPAQ office, and the regions' fair boards, the dream became reality.

During the past two years, data have been collected through the efforts of Moyra Horner, a summer student hired by the UPA.

Financial backing came from the CRDO, Pontiac UPA, SADC, CDE, MAPAQ Valorization, PontiAction, Gatineau Agriculture Society, Gatineau UPA, Gib Drury, Syndicat de Lait and Syndicat de Boeuf.

Better respect

The information on the Agri-Bus is geared to children from kindergarten to Grade 6, the idea being that each class would visit the trailer once a year.

Continued on page 9

FULFORD'S MAPLE PRODUCTS
R.R. #2, SHAWVILLE, QUEBEC J0X 2Y0
Get your order in early!
CALL DOUG or DOROTHY
at
647-3262
days or evenings.

ROYAL BANK
Phil Snyder
Manager
Andre Leclair
Account Manager
Agricultural and
Business Service
Tel: (819) 647-2226
341 Main Street, Shawville, Quebec

James Howard
Agricultural Sales and Service
• Milk Relief Service • Farm Related work
• Dekalb Representative
R.R. #2, Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-5216

PICKSEED
PICKSEED CANADA INC.
BOX 304, LINDSAY, ONTARIO, CANADA K9V 4S3
PHONE (705) 878-9240 FAX (705) 878-9249
Don Campbell
R.R. #3, Renfrew, ON K7V 3Z6
(613) 432-6297

B & H
Farm Drainage Ltd.
SHOVEL - BACKHOE - BULLDOZER
DUMP TRAILER
ROCK - FILL - TOPSOIL
BRENT BARR
59 ALFRED STREET
SHAWVILLE, QUE. J0X 2Y0
TEL. 819-647-3892

Tel.: (819) 647-5966
GLAD CREST FARMS
"Purebred Holsteins since 1895"
"Brown Swiss since 1992"
GRAIN, HAY AND CUSTOM WORK
Chris and Jeannie Judd
Scott and Jennifer, Keena and Robin

RATH
FARM EQUIPMENT LTD.
RUSSETT DRIVE,
R.R. #2
ARNPRIOR, ONTARIO K7S 3G8
FORD NEW HOLLAND CREDIT
DENNIS RATH
(Cellular day or evening 724-9352)
Office (613) 623-3187
DAVE HAYLEY (Res. 623-2671)
(Cellular 720-4937)
FAX (613) 623-8347
NEW HOLLAND Since 1953

Renfrew/Pontiac Livestock Ltd.
R.R. #3, Cobden, Ontario K0J 1K0
SPECIAL STOCKER SALE APRIL 2 at 1:00 P.M.
SALES EVERY TUESDAY - 1:00 P.M.
Sale Barn 613-646-7335
Harry Dick (Residence)
613-649-2426
LIVESTOCK TRUCKING TO & FROM SALE BARN & PRE-ARRANGED WEIGHING AVAILABLE - MON.-SAT. AT REASONABLE RATES
We Buy Beef Hides - High Prices Paid

R.T. HIGGINS
LIVESTOCK
LUSKVILLE
BOB, JILL & TERRY
TEL: (819) 455-2471

FARMERS HAVE A GOOD THING GROWING!
In-Store Special on
GATES and FRAM PARTS
BATTERIES, OIL, ULTRA-PRO
TOOLS, BEARINGS, SEALS,
ROLLER CHAINS AND MORE.
We have taken over the pump business from Mr. Young and continue to do repairs and rebuild pumps.
Pontiac Auto Parts
and Pump Division
NAPA
Hwy. 148
Shawville, Que.
647-2232

Ault
Ault Foods Limited
WE PROUDLY SALUTE OUR DAIRY INDUSTRY
Thanks, Dairy Farmers

Compliments of
Pontiac Dairy &
Fruit Reg'd.
Wholesale Distributors
FRESH FRUIT and VEGETABLES
NEILSON DAIRY PRODUCTS
ST. ALBERT'S CHEESE
TRACEY'S ICE CREAM
Shawville, Que.
647-2434

R.T.'s Wee Shop
PET FOOD and SUPPLIES
HORSE TACK, HARNESS,
SADDLES and ACCESSORIES
Stewart's Auctions
33 Main St., Cobden, Ontario
Phone and Fax 613-646-7649

FEED AND CROPPING PROGRAMS
Fencing, fertilizers, sprays, seeds, chicks, etc.
All your farming and backyard needs
M & R FEEDS
& Farm Supply
QUYON 819-458-2023
PEMBROKE 613-732-2843
MICKSBURG 613-735-3689

Machines to fit your needs,
Financing to fit your budget
When you've selected the Case IH equipment that fits your needs, we can work with you to provide Case Credit financing tailored to fit your budget.
We meet your cash-flow requirements by offering equipment financing on your terms:
0% Financing for up to 48 Months
New Hay and Forage Equipment
Select the equipment you need ... and the plan that fits.
JOHN A. BURNETT LTD.
SALES & SERVICE
— TWO LOCATIONS —
RENFREW
479 O'BRIEN ROAD
432-4133 or 432-5612
PEMBROKE
on HWY. 17 E., R.R. #1
638-6041
CB-RM-CG-36-1c
CASE CREDIT

Barclay Dick & Son
Farm Supply
TOTAL CROP CARE
NEW CUSTOM
R.R. 1, Douglas, Ontario K0J 1S0
Jamie Smith Manager Phone (613) 649-2620 Phone/Fax (613) 649-2440 Kevin Dick Owner
- NEW CUSTOM SPRAY SERVICE
- Bulk fertilizer blended to your needs
- Full line of quality forage seed
- Growers and processors of quality pedigreed seeds
- Full line of twine and agriculture chemical
- Round baler belts
All Farmers are welcome to our
OPEN HOUSE
APRIL 20th

OLEX
Ontario Livestock Exchange
Cattle Marketing
All classes of cattle, stockers, feeders, springer cows.
Slaughter cows and bulls assembled weekly
646-2932 646-7881
Jack Ferguson, Cobden
Ottawa Valley OLEX Agent

Thanks To The Agricultural Industry

We Salute Our Farming Industry

National AG Day March 20, 1996



photo Dave Moore

AGRICULTURE ON WHEELS: The Agri-Bus will be unveiled tomorrow (Mar. 21) at the Shawville Fairgrounds at 11 a.m.

Agri-Bus educates

Continued from page 8

"By the time they graduate, they would have a pretty broad spectrum of the different agriculture industries," Lang says.

But the trailer will also be taken to fairs, special events, and shopping centres, where it will be used as an exhibit.

"I'm hoping that people will see us and understand us a little better," Lang says. "And have better respect for Canadian food and quality."

Our food is inexpensive compared to most countries, she adds.

While the U.S. may be slightly cheaper, many people don't look at the overall picture, such as how many people are employed on family farms in the Canadian agriculture industry.

Family farms have become almost obsolete in the U.S.

"The only way we can protect the Canadian way is to explain it," Lang says. "As farmers, we have to be better promoters."

The first school the Agri-Bus will visit will be Aylmer Elementary, a school which has been requesting the agriculture program for the past three years.

The Agri-Bus will also be part of the Ottawa Valley Farm Show Mar. 27, 28 and 29.

"We envision this as a way of forging a link between our rural and urban communities," Lang says.

"In reality, we could very well be the only farmers some of these children, educators and consumers ever meet.

"We have an incredibly important task of ensuring that their association with a farmer be a positive, informative and valuable learning experience."

Members of the non-profit Agri-Bus corporation are Lynn Lang (president), Jack Graham (vice-president), Cindy Coles-Smiley (treasurer), Cindy Duncan McMillan (secretary), and directors Kathy Armitage, John Lapierre, Suzanne Lapierre, Jim Gallagher and Nancy Tubman.

We Salute Our Farming Industry
National AG Day March 20, 1996
H.I. HOBBS & SONS LTD.
SHUR-GAIN
SHUR-GAIN FEED & SEED
DOG & CAT FOOD
COLOURED & PLAIN
GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING & GATES
Main Street, Shawville, Quebec 647-2814

FOR ALL YOUR
AGRICULTURAL NEEDS
contact
Marsha Bean - Accounts Manager
Bank of Montreal
Corner Centre & Main Streets
Shawville, Quebec J0X 2Y0
(819) 647-2487
Fax: (819) 647-5113

Custom Meat Cutting
and Wrapping
Barry and Linda Horner
R.R. #3
Shawville, Quebec J0X 2Y0
Phone: (819) 647-2151

CAMPBELL'S
MAPLE SYRUP
Don't be disappointed . . . .
Call and get your order in early.
CALL ERIC or EVELYN at
647-3166

A SALUTE TO FARMERS
For all the fruits of your labour, we offer our thanks and best wishes for a successful season.
J & J Gas Bar
Hwy. 148, Shawville, Que. 647-2430

Livestock Trucking
Randy Belsher
Fully Insured
Home: 819-647-3341
Mobile: 613-432-0212
R.R. #2
Shawville, Quebec, J0X 2Y0

Nat'l AG WEEK March 17-23, 1996
We are proud
to serve
Pontiac
Farmers
C.B.L. Pirie Inc.
Hwy. 148, Shawville, Que. 647-5640

C.A.B.
PONTIAC
BREEDERS
ASSOCIATION
819-647-2503
Congratulations
to the members
responsible for the
AGRI-BUS
Best Wishes
and
Good Luck
Pontiac Breeders Association

FARMERS... The best In The Field
NATIONAL AGRICULTURE WEEK
MARCH 17 - 23, 1996

Congratulations
and
Good Luck
to
AGRI-BUS
CORP.
from the
Pontiac U.P.A.

Agriculture Yields Fruitful Results
Thanks to our local farmers for their support with the success of the Plaisance Cheese Company
Sealtest Distributor
Häagen Dazs - Lactancia
Everfresh and Fairlee Juice
Plaisance Cheese and Butter
K & L DAIRY
185 Centre St., Shawville, Que.
647-2858 Res: 647-2696

Walsh's Livestock
and Auctions
Osceola, Ontario
A complete line of livestock handling and feeding equipment.
Also selling farm wagons with racks and feeder wagons.
Complete Auction Service to Renfrew and Pontiac County
WATCH YOUR LOCAL PAPER FOR OUR APRIL & MAY LISTINGS OF FARM SALES IN QUEBEC & ONTARIO
Auctioneer: Gerald Walsh
613-646-7729

Compliments
of
MOUNTAINVIEW TURF FARM LTD.
LES GAZONNIERES MOUNTAINVIEW LTEE.
R.R. 1, QUYON, QUEBEC, J0X 2V0
• ELITE BLUEGRASS SOD
• REGISTERED PENNCROSS SOD
• TURF MAINTENANCE PRODUCTS and EQUIPMENT RENTALS
• AGRICULTURAL LIMING SERVICE
Bus: 819-777-0112
819-458-2186
Fax: 819-458-2272
GARRY TRUDEAU
Customer Representative
Représentant des clients

BEARINGS HYDRAULIC HOSES
ELLARD KENNEDY
REPAIRS
Repairs to most makes and models of
• Farm Tractors •
• Farm Machinery & Equipment •
Hydraulic hoses made while you wait
Repairing your own machinery?
Call for prices on remanufactured, rebuilt or used parts.
POWER UP LUBRICANTS
- REDUCE OPERATING COSTS
- EXTEND LIFE OF EQUIPMENT
KLEENOIL
A FILTERING SYSTEM THAT CAN EXTEND OIL LIFE UP TO 10 TIMES
2460 KENNEDY ROAD, QUYON, QUEBEC
819-458-2853

AFFORDABLE 4 x 4's
U-453DT
EXAMPLE:
UNIVERSAL® 445 4x4 Tractor
45 HP PTO, Roll Bar
Price $19,650
Discount -2,250
$17,400
Financing Available - monthly or semi-annual payments. Price available until April 30, 1996.
BARBER
443 Main St., Shawville
647-5768 Evenings 647-5718

CAMPBELL'S BAY CIMENT
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)
■ READY-MIX CONCRETE
■ SEPTIC TANKS
■ HOLDING TANKS
■ SEEPAGE PITS
■ WELL TILE
■ PLASTIC PIPE & FITTINGS
* ALL B.N.Q. & C.S.A. APPROVED
■ POURED CONCRETE FOUNDATIONS
■ CRUSHED STONE
■ SAND, GRAVEL
■ CEMENT BLOCK
■ RE-BAR, WIREMESH
■ PATIO BLOCKS
■ CURB STOPS
FOR ALL HOME, FARM or COMMERCIAL PROJECTS
648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950

We Salute Our Farming Industry

National AG Day March 20, 1996

Make code of ethics realistic: UPA

Ruth Strutt
UPA Secretary Pontiac

The proposed Right to Farm Bill will have major affects to farmers, so it is one of the UPA's priorities this year.

The Union des Producteurs des Agricoles is working to ensure the government will set up laws on the agricultural code of practices to protect the right to farm. This law will define allowances for noise, odor, light, dust and distances. And farmers will have to conform to these rules. This legislation will effect where a farmer can build a new livestock barn, or modify the old one, how a farmer stores manure and when and how it is spread. These are examples of how encompassing this proposed legislation is. Therefore the farm union is standing up the Ministry of Environment to see that these rules are realistic. The UPA also believes in protecting the environment; but in a method that can be used and adhered to by the majority of farmers.

Besides the Right to Farm Bill, the UPA has ongoing mandates as directed by its members and directors. Concerning the marketing of agricultural products, the UPA continues to work toward stabilized programs and fair price structures in sales agreements that ensure efficient and continual supply of products to the consumer.

Negotiations continue with the government to keep veterinary medicine and artificial insemination costs down. The UPA continues to advocate the protection of agricultural land and supports agri-tourism. Ideas generated from a meeting in Shawville in March of 1993 on highways and farm vehicle regulations have gone on to become a provincial issue of the organization.

Chris Judd, president of the Pontiac syndicate, said the UPA has even solicited Hydro Quebec to look into stray voltage.

The future of farming lies in the training of young farmers, and the union encourages their involvement and ideas. On the local front, the UPA hosted an evening honouring the young farmers of the area. This small group are the future of the industry.

The Pontiac branch of the union also supports the AgriBus project. it is an important opportunity to promote the efficiency and safety of Canadian food to young people. "The urban areas are disassociated with farms as the generations progress," said Judd. "It used to be everyone had an uncle or grandfather who had a farm. But not anymore." Not only does the UPA promote communication to urban consumers it also believes in dispersing information to farmers. It sponsors and encourages information days on livestock, finance and even safety for farmers. Lately, it has worked more closely with the Shawville office of the Ministry of Agriculture Pecheries et Alimentation and the Quebec Farmers Association to organize these education seminars.

As always, the UPA continues to be a vehicle for Quebec farmers to express their concerns, discuss ideas and bring these opinions to the democratically elected group of fellow producers. With this united voice, the UPA stands for 51,000 farmers in Quebec and develops policies to forge a direction for the future in an ever changing and complex trading world.



Alerte aux pesticides!

Isabelle Paradis/
La Terre de Chez Nous

Avez-vous déjà ressenti des malaises en manipulant des pesticides ou connaissez-vous quelqu'un qui aurait vécu une mauvaise expérience de ce genre? Il n'est pas nécessaire de répondre oui à cette triste question pour participer aux cliniques sur les pesticides qui auront lieu un peu partout en région, du 13 au 20 mars prochains, dans le cadre de la Semaine de la prévention en agriculture. Les dangers reliés à l'utilisation des pesticides ne se limitent malheureusement pas seulement aux accidents spectaculaires. Les pesticides comportent aussi des risques à long terme qui peuvent toutefois être minimisés par des mesures de prévention appropriées.

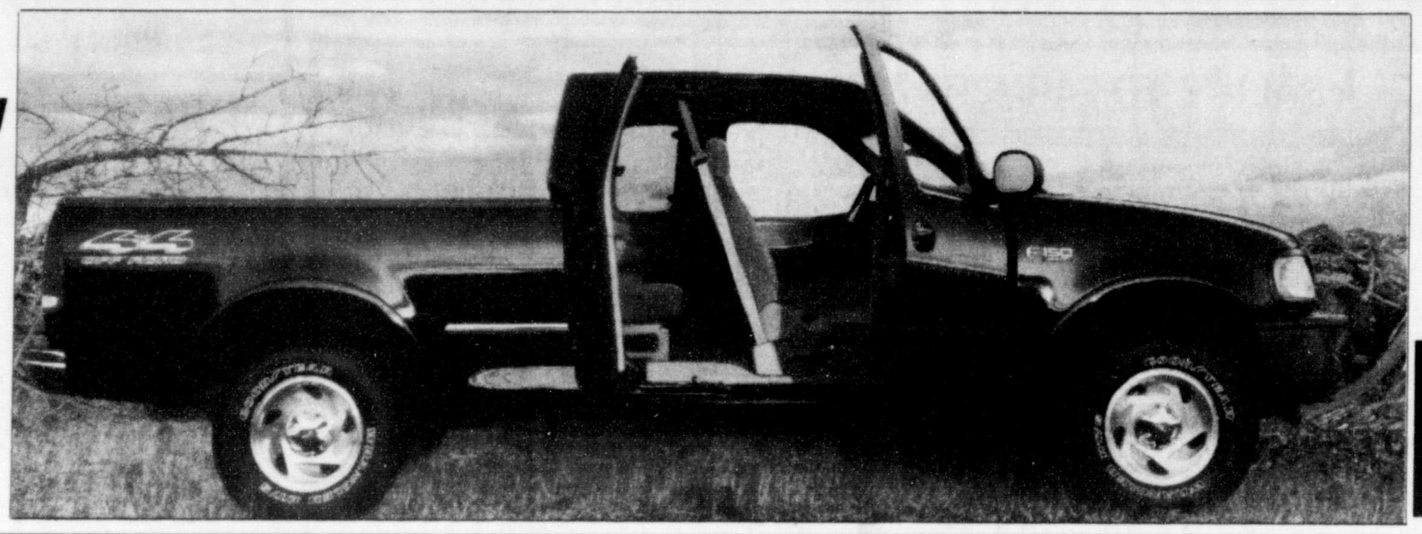
Ces cliniques sont une initiative de l'UPA et de la Commission de santé et de sécurité au travail (CSST). Selon Hélène Varvaressos, responsable à l'UPA du dossier santé/sécurité, c'est la démarche préventive qui fait l'originalité de ces sessions de formation. À l'aide du formateur, les participants seront invités à identifier les dangers ou les problèmes ainsi que les moyens concrets de les corriger et de les contrôler à long terme. Toutes les étapes sont envisagées: achat, transport, entreposage, préparation de la bouille, application au champ, post-application. On traitera également des symptômes d'intoxication, des mesures d'urgence et des ressources offertes dans ces cas. À ce chapitre, les coordonnateurs régionaux en santé publique ont été invités dans certaines régions à fournir la formation sur ce volet.

Dans le cadre de cette semaine de prévention, la CSST s'est grandement impliquée dans la réalisation de documents variés, notamment des fiches de prévention plastifiées et une brochure sur la toxicité des herbicides les plus utilisés au Québec qui vise à offrir aux producteurs agricoles une information succinte sur les ingéridents qu'ils continennent. En consultant ce document accessible, les producteurs seront mieux en mesure de connaître les risques réels associés à l'herbicide qu'ils utilisent.

Les producteurs intéressés à participer à ces cliniques peuvent s'adresser à leur Fédération régionale de l'UPA.

GREAT PERFORMANCE - GREAT PRICE

LET US PUT YOU IN THE TRUCK YOU REALLY WANT!



COME SEE THE NEW 1997 FORD F150 SUPER CAB 4x4

Shawville Ford Inc.
Your Ford - Mercury Dealer
Hwy. 148, Shawville, 647-2721 or 2722

THE PONTIAC AND OTTAWA VALLEY PAL DEALERS CAN HANDLE ALL YOUR BUILDING SUPPLY NEEDS!
Wherever you live . . . there's a PAL near you.

PILON LTÉE.
R. Lavoie P.D.G.
Yvon Gilles
Sylvain Lavoie
5 Montclair Blvd.
Hull, Quebec
771-5841

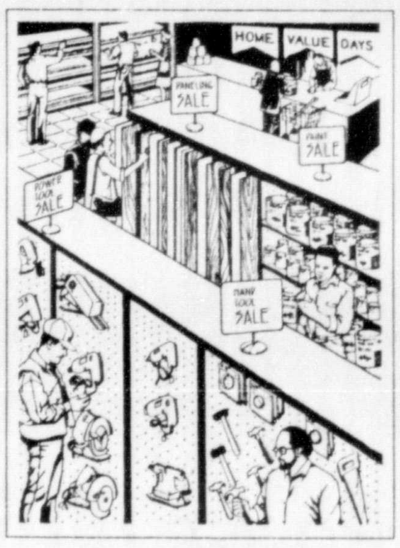
LES MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION AMYOTTE INC.
Route 148, Ft. Coulonge, Que.
Tel: 819-683-2482
Fax: 819-683-2211

DALE'S HOME HARDWARE
Hwy. 303, Otter Lake, Que.
Tel: 819-453-7621
Fax: 819-453-7637

ÉPICERIE QUATRE SAISONS
27480029 Quebec Inc.
Route 303, Thorne, Que.
Tel: 819-647-2328

MATÉRIAUX JLS ENRG.
Route 148, Bryson, Que.
Tel: 819-648-5881
Fax: 819-648-5167

PAL has a complete inventory of excellent construction materials and tools that can be supplied on demand
CALL A PAL TODAY!



YOUR PAL
A REAL FRIEND

McCANN & SONS LTD.
Quyon - 458-2830
Shawville - 647-6363
Campbell's Bay - 648-5552

ROMULUS LASALLE & FILS MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION LTÉE.
Ile-du-Calumet, Que.
Tel: 819-648-2546
Fax: 819-648-2888

MATÉRIAUX PONTIAC INC.
Route 148, Luskville, Que.
Tel: 819-455-2442
Fax: 819-455-9421

RENFREW HOME ALL
400 O'Brien, Renfrew, Ont.
Tel: 613-432-8874
Fax: 613-432-6867

A.A. SCHAUER & SONS LTD.
Cobden, Ont.
Tel: 613-646-2033
Fax: 613-646-2934

YOUR FARM IS

AN OPEN FIELD BUSINESS.

Poor weather conditions, insects and diseases are uncontrollable.

No crop is hidden from them.

But to insure your financial stability you have

CROP INSURANCE

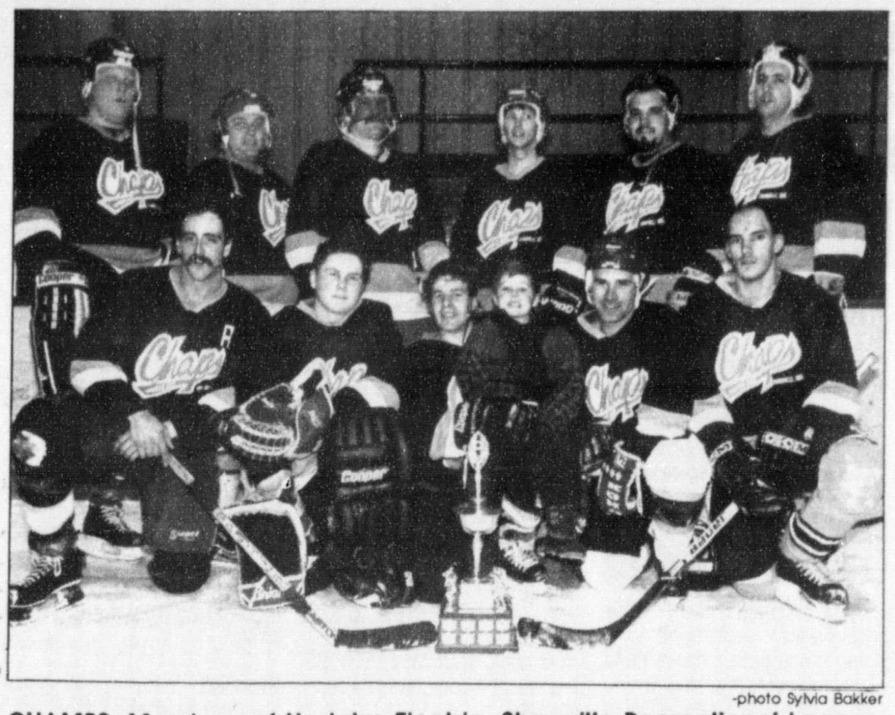
Application deadline: April 30, 1996*
Enrol before April 4, 1996 and benefit from a 2% discount!**

Outaouais (819) 986-1997

* Deadline for the «Apple» program is April 1, 1996, and March 31, 1996 for the «Blueberry» program.
** Except for the full deferred payment option and the "Apple" and "Blueberry" programs.

RAAQ
RÉGIE DES ASSURANCES AGRICOLES DU QUÉBEC

CROP INSURANCE
Security Within Reach



-photo Sylvia Bakker

CHAMPS: Members of Hodgins Electric, Shawville Recreational League champs, are (front row, from left) Dan Côté, Curtis Dorzek, Randy Plouffe, Brock Plouffe (stick boy), Yvon Bastien and Mark Richardson. (Back row, from left) Andrew Hodgins, Blake (Stump) Barr, Gerald Larivière, Brian Bruce, Garth Yach and Kevin Wallace.

Hodgins takes Rec. League

Sylvia Bakker
Equity reporter — Pontiac

It came down to the final game to decide this year's Shawville Recreational Hockey League champs.

Donald Hodgins Electric took home the trophy after a 3-1 win over Canadian Tire in the fifth and deciding game Mar. 11.

Garth Yach provided much of Hodgins Electric's offence, scoring all three goals. Andrew Hodgins assisted on the first two, Blake Barr had the helper on the third.

Randy Burman scored Canadian Tire's lone goal. Brian Thoms and Davey Keon assisted.

Canadian Tire took the first game of the series, 4-3. Hodgins Electric came back to tie it in the second, with a 5-1 score.

In the third game, Canadian Tire blanked the opposition 4-0, but Hodgins Electric wouldn't give up and tied it again in the fourth game, 4-1.

In regular season play, leading scorers were the following:

	G	A	Pts
Brad Barr	49	39	88
Jamie Lemay	35	39	74
Randy Plouffe	44	29	73
Davey Keon	44	27	71
Brian Thoms	23	42	65

Campbell's Bay-Litchfield league

The finals are just getting underway in the Campbell's Bay-Litchfield league at the Fort Coulonge Arena.

Baie Pontiac and Pro Hardware downed O.V.S. Steel and Marché Septem in the semifinals to earn spots in the finals.

Baie Pontiac has gotten off to a quick lead with four points in the six-point series.

Jeff Presley's hat trick led Baie Pontiac to a 4-3 win Monday Night. Jimmy White completed the scoring, and Luc Boisvert had two assists.

Quyon league

In Quyon league play, Pontiac Ice and McColgan's Insurance are battling it out in the best-of-five series.

McColgan's Insurance took the first game 3-2, but Pontiac Ice came out strong in game two with a 4-1 win to tie up the series.

Next game is Wednesday night at the Shawville Arena, and game four will be Sunday night.

Pro Hardware's goals came from Richard Lanois (2) and Cletus Pieschke. Pieschke and Ricky Belland added the assists.

Pro Hardware thought they had the first game of the series wrapped up when they were leading 4-3 with 30 seconds left in the third.

But Baie Pontiac put the puck between the pipes twice in the last 27 seconds for a 5-4 win.

Boisvert (2), Darren Romain, White, and Dillon Devlin scored for Baie Pontiac. Boisvert, Romain, White, and Jean-Guy Brousseau had the helpers.

Pro Hardware's goals came courtesy of Cletus Pieschke, Raymond Larivière, Barry Bélanger, and Adrien Leblanc. Pieschke (2), Brian McCoshen, and Joe Pieschke added the assists.

The next game is Wednesday at 8 p.m.

Leading scorers in the regular season were the following:

	G	A	Pts
Jimmy White	49	36	85
Ricky Belland	39	23	62
Jeff Presley	32	26	58
M. Dagenais	35	15	50
Richard Lanoix	24	21	45
Cletus Pieschke	17	23	40
Fern Lepine	18	21	39
Sam Dagenais	19	19	38
Michel Lanoix	22	7	29
Gerard Giguere	14	15	29

The league's 16th annual banquet will be held at the Campbell's Bay R.A. Hall on Mar. 30.

Minor hockey

Midgets take Patriots two straight, face Coulonge

Dave Moore
Sports — Shawville & Valley

The Shawville Midget All-Stars took Petawawa for two straight games and will face Fort Coulonge in the "B" pool final.

Starting at press time Shawville will be hitting the ice at home for the first game. Friday, March 22, it's off to Coulonge for a 8 pm start.

Back in Petawawa, March 12, Shawville got goals from Chris Lapierre and Josh McConnell in a tied up opening frame.

Brad Harris and Troy Coté saw the only scoring in the second period for a 4-2 lead. The Patriots scored once in the third period but Shawville's Lapierre scored the insurance marker a minute after Petawawa had scored. Shawville took the game with a 5-3 win.

The next game was back in Shawville and after a scoreless first period, the clubs started to pump them in.

After regulation time, the score was tied 4-4. Shawville would squeak by with a second period overtime winner from Josh McConnell.

Shawville's Steve Beck scored the first two points of the game in the second period.

Barber scored Shawville's third point after Petawawa stuffed in a pair. Then Petawawa tied up, 3-3.

The Patriots pulled ahead by one with five minutes to go. But Shawville's Coté tied the game with 54 second left on the clock and forced over time. McConnell won it for Shawville with 54 second left on the clock.

Bantams are gone

Dave Moore
Sports — Shawville

The Shawville Bantams dropped their first game of the playoffs to the Cobden Muskrat Voyageurs.

Then Shawville stayed alive with a 3-3 tie in the second game, then on Monday night, March 18, they were out.

Shawville has had trouble with Cobden all season long and this series wasn't much different.

Shawville couldn't keep up with Cobden in the last match. From the first period on, they didn't get the breaks.

Cobden's passing was on the mark throughout the game, Shawville's wasn't.

A quick pass from behind the Shawville net to an open Joel Patterson proved to be the game-winner for Cobden. Goalie Blake Higgins, who was stopping everything until then, had no chance on that one.

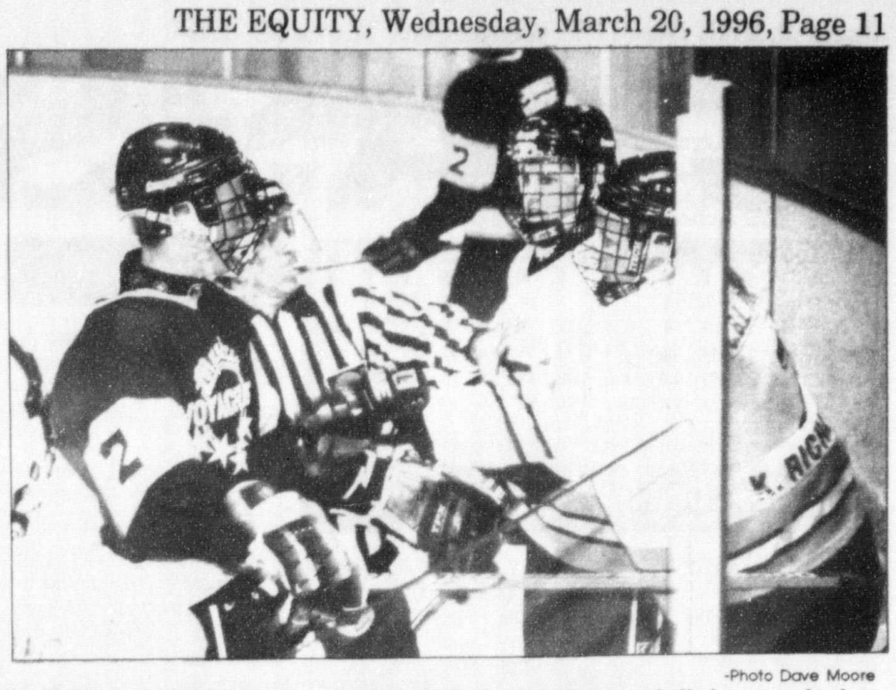
Patterson scored the next point on a power play a while later on a long drive.

Shawville showed signs of coming to life in the second and third frames but just couldn't muster many quality shots.

Patterson has scored all five points against Shawville in this series.

"The boys played well all season, for the number of them," said coach Bill Kearnan.

The Bantams have nothing lined up but may pick up a tournament somewhere before the season's done.



-Photo Dave Moore

DRAWING A CROWD: Shawville's Kirk Richardson retaliates against a Cobden player who ran him head-first into the boards during the final minutes of game three. Shawville couldn't get anything going in the game and dropped out of the playoff scene with a 2-0 loss.

GRAND OPENING

Sunday, March 24, 11 a.m.

Explosive excitement !

Discover a spectacular place to play, the Casino de Hull. A fabulous location, stunning architecture and a whole new world of excitement: 45 gaming tables including Blackjack, Roulette, Baccarat, Pai Gow, Pai Gow Poker and Grand Prix Poker (*Let It Ride*); Keno and 1,250 slot machines.

Make it an event at our restaurants and bars. Come for the games, the pleasure. Come just for the thrill of it. Admission and parking are free. Tel.: (819) 772-2100 or toll free 1 800 665-2274.

CASINO DE HULL

Hull Casino set to glitter

"It's going to be spectacular"

Chris Thompson, *Ottawa*

THE CHIPS are ready
the Hull Casino Mar
Quebec Casino Corp
announced yesterd
of the $120-mi
palace will ope
11 a.m. that da
going to be s
enthused G
manager
Tourist A
of years,
The publ
three day
festivities a
construction
the casino,
resentatives
from the
Region.

north
ule
building is ready to
Quebec
t it you
possi-
ing
Hull's casino is into the stretch drive to completion and officials are betting it'll be a winner with gamblers. Hundreds of construction workers are working around the clock in 10-hour shifts to make sure the building is ready to handed over to Loto Quebec
b. 26. "By looking at it you think it's mission impossi-
26 days this building
over to us," said

tise on an ironing board. It's a different kind of homework for Gunn, a blackjack dealer trainee for the soon-to-open Hull Casino. "They want us to stand up straight when dealing the cards and the ironing board is almost the same height as a blackjack table," said Gunn, 23, a Sir Robert Borden High School graduate now working at Lakeside Gardens. Gunn is among 150 blackjack trainees learning the intricacies of the game at a former elementary school in Hull, now doubling as
ning centre for new casino
es. Gunn is perfecting
ique prior to the casi-
h 24 public opening.
two weeks of train-
oking forward to
real customers,
ng with other
cts to finish
15, then
for further
opening.
n hour
hour
will
ng.
ted
ino,
Lac
uebec.
people
en kinds
blackjack
e workers

High roll for openi of Hull Ca

Carrie Buchanan, *Citiz*

Ladies and gentlemen
March 24 at 11 a.m., yo
able to place your bets a
greenery and cascading wa
at the $120-million Hull Ca
The chance will come sooner fo
17,000 corporate leaders, dignitaries, tourism officials and others, invited to pre-opening galas March 21, 22 and 23. Following a year of rushed construction, in which 2,000 workers worked 10-hour shifts, the spectacular building in Lac Leamy Park will become Quebec's third casino. It's the first casino built by Loto-Quebec. The others have been installed in existing buildings.

Const workers touches o gambling p



Canada's Casino Jackpot

Jeffrey Hodgson, *Citizen*

Betting on a winner

Construction of the Hull casino, located on the shore of Leamy Lake about a five-minute drive

Almost to place

Chris Thompson, *Otta*

Hull's casino is into th
drive to completion and o
are betting it'll be a winn
gamblers. Hundreds of co
tion workers are working a
the clock in 10-hour shi

Luxury casino ready for be

Calgary Herard

Acros
will be
18 years or over.
Access to
Casino will
from 11 a.m. to 3 a.m.,
a week.
a former elementary
the intricacies of the
blackjack trainees
Gardens. Gunn is
now working at
High
Borden
said Gunn, 23,
height as a
board is
the
and
cash from 1600 p
capable of
Snuggled in the foliage will be
45 gaming tables and 1250 slo
Hull when it opens
one time. Highlights of
no include: an excecu-
style restaurant, a restaurant
serving fine cuisine, for up to 25 people
and a banquet hall for as many
live lounge for
and buses will also be a fea-
ture. Free parking for
cars and buses will also be a fea-
as 300 guests.
for the shores of Lake
Casino du Hull will
10 3 a.m.,
There's
will occupy
Restaurants and
Casino de Hull
Travel Tips, Winter 1996
Discover Casino de Hull
In March 1996 the Casino du
Hull, a world-class gaming
establishment, will open just
four kilometres from Parliament
Hill. a spectacular setting of
Travel Tips, Winter 1996 the Casino du
Hull, a world-class gaming
establishment, will open just
four kilometres from Parliament
Hill. a spectacular setting of
Ottawa River, will be enhanced by a
sophisticated decor. The casino
will include: two bars, a buffet-
style restaurant, a restaurant
serving fine cuisine, an execu-
tive lounge for up to 25 people
and a banquet hall for as many
as 300 guests. Free parking for
cars and buses will also be a fea-
ture. The Casino du Hull will be
open from 11 a.m. to 3 a.m.,
seven days a week. Access to
the gaming areas is restricted to
persons aged 18 years or over,
and a dress code will be in
effect. Groups will be welcome
with prior reservations.

r the de Hull

Winter 1996

1996 the Casino du
world-class gaming
ent, will open just
metres from Parliament
spectacular setting of
no, on the shores of Lake
will be enhanced by a
ticated decor. The casi-
45 gaming tables and 1,250
machines will be able to
ommodate 1,600 players at
e time. Highlights of the casi-
no include: two bars, a buffet-
style restaurant, a restaur
serv

on a tou
building yesterda

will
1,000 jobs

y Lofaro, *Citizen*

When casino school is over, Ryan Gunn goes home to prac-

CLASSIFIEDS

THE EQUITY

DEADLINE MONDAY 5 pm
133 Centre St, Shawville Que. J0X 2Y0
647-2204 fax 647-2206

MARCH 1996						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	-	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	-	-	-	-	-	-

APRIL 1996						
S	M	T	W	T	F	S
-	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

Coming Events

Every Saturday Night — At Bryson Lions Hall, Bryson old-time dance, 9 pm-1 am. Hot lunch served at 12. Music by Brysonnaires. otc

WEDNESDAY, MARCH 20 - Bryson Lions Bingo 7:00 pm $1000 jackpot. Must be 16. "Help the Lions help others". bm20

BINGO every Wednesday night 7:00 p.m. Otter Lake $2660 in prizes $1000 jackpot. 4bm20

FRIDAY, MARCH 22 — The tenth Annual General Meeting of the Concerned Citizens' Committee of Bristol will be held at 8:00 pm at the Bristol Town Hall and Community Centre. Memberships will be available at the door. Refreshments to follow. Everyone welcome. 2bm20

SATURDAY, MARCH 23 TO WEDNESDAY, MARCH 27 - Lenten Parish Mission, Holy Name of Mary Church, Quyon (St Mary's). For further information, please contact Father Basil Tanguay, 458-2183. 2bm20

FRIDAY, MARCH 29 - The african Children's Choir will be appearing in concert at Dr SE McDowell School, Shawville at 7:00 pm. Sponsored by the Pontiac Clergy. No tickets required. 2bm27

SATURDAY, MARCH 30 - Quyon - Pontiac Mallard Fish & Game Club Annual games night for Easter hams. Legion Hall at 8:15 pm. bm20

SATURDAY, APRIL 20 — Fireman's Ball sponsored by the Shawville and Clarendon Volunteer Fire Department at the Shawville Community Centre. Lunch served. Music by "Hickory Wind". $15.00 per couple. Spot and door prizes. Tickets available from any fireman or at the door. Thanks for your support. 5ba10

Miscellaneous

Specials at Pontiac Printshop. 500 business cards $25.95 plus tax, 200 personal labels $10.95. Specials on rubber stamps, letterhead and envelopes. 133 Centre St, Shawville, 647-2204. xtc

Al Utronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. We sell the best for less". Free delivery. Try us! otc

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313 otc

Tires, batteries, oil. M & S Store, Quyon, phone 458-2101, open 7 days a week. otc

Laminating - The Pontiac Printshop "Home of THE EQUITY can laminate all your documents from business card size to legal, 133 Centre Street, Shawville, 647-2204. xtc

Call us now for all your carpet, vinyl or ceramic installations. No job too big or too small. We install a purchase from our store or elsewhere. John Lambert Carpets, 65 Raglan St. S., Renfrew, Ont. 613-432-8111. otc

One Utility trailer, 6 ft x 8 ft with boat racks, tilt, $350. 1976 Motoski 340, with trailer and sled, $900 or B.O. Phone 648-2979. 2bm20

Yard sales

SATURDAY, MARCH 23 - Bristol Yard sale, rain or shine, bungalow behind Carmichael's Store, Bristol 10am - 3pm xm30

Miscellaneous

Gibson 5 string Banjo; Martin D35 Guitar, mint condition, both with hard shell cases; Snowblower 8h.p 24" dual stage, excellent shape; $450; Roto Tiller 3 1/2 hp; great shape $220; call after 5 pm 819-647-3597. bm20

At low price, liquidation. Prevarnished parquet; 1.09, natural birch; .89, oak; .99, aspenite 7/16 3.99, 5/8 7.99, plywood 3/8 11.59, 1/2 15.49, 5/8 17.49, masonite door 8.39, steel 35.95, pink rigid insulation 1" 4.79, 2" 9.55, carpet 3.79, 1x3x8 .29, 2x4x8 .89, 2x10x12 5.49, 16 7.49. Materiaux A Bas Prix Masson 819-986-5720. 2bm27

Wedding invitations and accessories. With every order of $200.00 and over receive a free 1 year subscription to THE EQUITY plus your wedding photo and write up in THE EQUITY. Select at home - our wedding books can be taken out overnight. Pontiac Printshop Ltd. 819-647-2204. xtc

Livestock

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

CLASSIFIED

...Can Sell It!



WEEKLY RATES

Minimum charge for 15 words or less $8.00 (paid in advance $7.00). Additional weeks $7.00 each. Additional words are 10¢ each. For box reply, add $3.00. Legal notices, public notices, tenders are 49¢ per agate line. Display classified 58¢ per agate line.

DEADLINE IS 5:00 P.M. MONDAY

Please note: All advertisements which are phoned in to THE EQUITY will be given our careful attention but we cannot guarantee the content or spelling unless they are provided to us in legible writing or typed. No reprinting or rebates can be considered for mistakes in ads which are phoned in to us.

PHONE 647-2204

Fax: 647-2206 **Box 4300, Shawville, Quebec, J0X 2Y0**

Livestock

Disabled. We pay cash for crippled and disabled cows. Top prices paid for stocker and feeders. 613-432-4769. otc

Order your chicks now, H.I. Hobbs, 819-647-2814. OTCjn26

It's time to order your baby chicks, geese, ducks and turkeys for May and June delivery. Call M & R Feeds, at 458-2023. 3bm27

Three one-year-old bulls for sale; one Simmental, one Gehley and one Saler. Also want to buy round bales of alfalfa hay. Call after 6 pm 819-683-3129 bm20

Bulls Fullblood Charolais 1 1/2 years old. Bill Winters tel 613-432-4762. 2bm27

Purebred Blonde d'Aquitaine bull, 11 months old. 647-6229 bm20

Five Registered purebred Charolais bulls with papers. Very good stock and quiet. March and April 1995 bulls. 613-587-4896. bm20

Farm produce

Round bales hay 4x5 also 170 acres farm in Bristol. Reggie Stanley 647-5516. bm20

Farm equipment

Saddles - Australian $300.00 and children's Western saddles $150.00 and $100.00 All in good condition. Call 647-1937 evenings. xtc

Lost

Shawville - large black cat with blue/green flea collar, answers to name of Trouble phone 647-2890. bm20

Cars & trucks

1979 F-150 pick up, new motor, asking $2,000. 647-5842. 2bm20

Super Winch x3 new $380.00, truck box $140, 4 super diggers 30x9.50 $240.00, 4 aluminum mags 15x8.5 6 bolt $280.00 phone 647-5487 bm20

1988 Chev Baretta, automatic, air, cruise, tilt, mint condition, asking $3650.00 trades accepted phone 458-2611. bm20

1986 Pontiac Acadian for sale for parts, compatible to a Chevette, receipts to show for all new parts on car, asking $300 or best offer. Call evening after 6:00 pm or weekends at 819 458-3188. bm20

1988 Mazda B2600 cab plus 5 speed, 1985 Nissan Sentra 2 dr 5 spd., 1984 Volkswagon Rabbit 4 dr auto,1984 Plymouth Horizon, 4 dr auto, 1983 Toyota Tercell 4 dr, 5 spd, 1983 Dodge Aries 2 dr auto, 1979 Ford F150 pick up auto, 1973 Volkswagon camper van. Richard Ledbetter 647-3651. 2xm27

Trailers

Trailer - Golden Falcon 19ft, new tires, awning, blinds, curtains, 3 piece bath, asking $3995.00. Call 819-647-5844. b2m27

Wanted to buy

Secluded private cottage with fireplace, 2 or 3 bedrooms on one of Pontiac's lakes or rivers. Remote location with good fishing, boating and swimming. Reply to Box C, THE EQUITY, with details of location and price. 08m20

The Red Barn of Antiques will buy your antiques and collectables. Anything old, evenings 458-2660. bm20

CASH PAID FOR OLDER THINGS
From one item to entire estates!
Fred Desabrais
458-2268 after 5 p.m.

Wanted to rent

Semi-retired professional couple looking for 2-3 bedroom house and double garage or carport, in Bryson, Campbell's Bay area. Excellent references. Reply to Box D, THE EQUITY, Box 4300, Shawville, QC, JOX 2Y0. 2bm20

Wanted to rent

Shawville - Two or 3 bedroom country house in Shawville area phone 647-3512. bm20

Shawville - 2 or 3 bedroom house, couple with no children or pets. Reliable, references available, phone 647-6624 after 6 pm. bm20

Real estate to rent

Bryson - 2 bedroom apartment, electric heat, phone 648-2222. otc

Bryson - 2 bedroom house, available April 1. Phone 648-5847 after 5 pm or 648-2156 days. otc

Campbell's Bay - Apartment, heat and hydro included, 647-3872. bm20

Campbell's Bay - Room - kitchen privileges, heat and hydro included, $200.00 per month. Phone 647-3872. bm20

Campbell's Bay - One, two and three bedroom apartments, also retail or office space. 648-2362. otc

Campbell's Bay - Large 3 bedroom apartment, heated, available March 1st. Phone 648-2362. otc

Otter Lake 3 bedroom apartment, lighted and heated, available May 1. 453-7082. 2bm27

Quyon - Apartment for rent, 458-2348. otc

Quyon - 3 bedroom, available immediately, $375 per month. Call 734-9639 days, 613-258-2693 evenings, ask for Joanne. 3bm20

Quyon - One bedroom apartment, fridge, stove utilities, $300 per month. 521-1245. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, call 647-3256 or 647-2070, 647-2455. otc

Shawville - Apartment, 2 bedroom with balcony. Phone 647-3256 or 647-6552. 2bm27

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 after 5 pm. otc

Shawville - Commercial Units, Main St., Shawville, prime location, attractive terms 647-2403. OTC

Shawville - One bedroom and two bedroom apartment for rent. Phone 647-2177, or 647-5254. otc

Shawville - Commercial space for rent, available immediately. Shawville Shopping Plaza, Hwy 148, contact Robert McCord 647-2825 or James Hodgins 647-3019 or 647-2953 daytime. otc

Shawville - One and two bedroom apartments, available now, fridge and stove, 647-5654, or -2680 before 5 pm. otc

Shawville - Pontiac Agricultural Society - wedding receptions, mixed parties, anniversary parties or any social event, rent our Exhibition Hall to seat over 400 of your guests. Call the Pontiac Agricultural Society office 647-3213, evenings 647-5233. otc

Shawville - Commercial space, approx. 1100 square feet, two washrooms, parking, ideal for office use, available February 1, 1996. located at 133 Victoria Ave, call 647-2417. otc

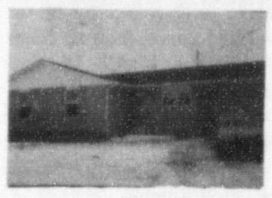
Real estate for sale

Located on Front Road, 7 miles from Shawville, situated on 2-acre lot, large 3-bedroom, finished basement, 2-1/2 bathrooms, heated car garage, modern kitchen, above-ground pool with cedar deck and other large outside buildings. For more information call 819-647-3000. 4bm27



For sale two cottages situated three miles from Quyon on waterfront, three bedroom, living room, kitchen and three-piece bathroom, reasonable price, 458-2539. xm20

Real estate for sale



3 bedroom Angelstone, full basement, hardwood, attached garage, 1 acre, 2 miles from Shawville, anxious to sell. Laurie MacKechnie 458-2424. 3xa3



SHAWVILLE - 580 King St., 2 bedroom + 1, bungalow, finished basement and garage.
SHAWVILLE - 254 Thompson, high ranch 4 bedroom, finished basement.
NORWAY BAY - Cuthbertson St., 2 bedroom bungalow with full basement on 3 lots.
SHAWVILLE - 193 Centre St., duplex, 2 bedrooms each.
See this and other homes, cottages and farms for sale.

Don Dods
RE / MAX aylmer inc.
119 Victoria
Shawville 647-2466

GENS D'ACTION
SERVICES IMMOBILIERS INC. COURTIER

LUSKVILLE - Rte. 148, house, 2 bedroom bungalow. 2 commercial buildings plus 20 ac. mixed commercial land also agricultural land, real location for future business.

AYLMER - Wilfrid Lavigne, 5 bedrooms, near school/church/shopping centre/10 mins. from Ottawa. Ready for office space - home/business, swimming pool, all fenced. A GOOD DEAL! Now is the time while rates are low!

LUSKVILLE - Building lots 1 acre and more, paved road.

CAMPBELL'S BAY - House 1 - 1/2 storey, centretown, 4 bedrooms, all fenced.

CAMPBELL'S BAY - Beef farm on Highway 148, 220 acres and incl. 8 acres on Ottawa River, house 4 bedrooms, plus outbuildings, reasonable, price to be discussed with agent, etc.

Rogathe Labine
Agent Associé
Office 682-8106
Fax 663-6191
682-5184
Pager 778-9326

Services

Carpet and upholstery cleaning; second-hand Electrohome Humidifier, 30" white range, antique dining room table with six chairs, used 60" tub with matching toilet $100; 2 shower doors with mirror 60" x4 ft, bifold closet doors. Lloyd Hodgins, phone 647-3841. otc

Portable sawmill - custom log sawing, $200 per 1,000 bd feet. Andy Horner 647-5212. otc

Drywall repair, plaster and paint, renovations, 647-2438. otc

Bush lot owners - experienced in forest harvesting; both selective and clear cutting. If you are thinking about making a change in your bush, let's talk. 647-1948 Ron. 4 b A3

Little Tots Daycare - We are looking for kids who like to play, do crafts, play games and have lots of fun!! One full-time position available immediately and names are being taken for the summer holidays. We also welcome part-time. Government help available. Please call Gayle at 647-2307. x2m20

Carpet cleaning, call Brian Delaurier at 647-3497 or 613-646-2822. 2xm20

Interior/Exterior renovations, windows, doors, siding, soffit, fascia, seamless eavestroughing, roofing, fiber glass pink insulation, BP shingle products. Don Reynolds Construction. Tel. 647-6555. OTC

Services

RENFREW STOCK
FREE REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

Help wanted

Cruise ship jobs! Earn $300/$900 weekly. Year round positions. Hiring both men/women. Free room/board. Will train. Call 7 days. 1-504-641-7778. Ext. 0223C10. x4A3

Executive Director required. Full-time, for non-profit community development association. Project management, human resources, superior oral and written communication skills, financial and volunteer management experience essential, also knowledge of the quebec English speaking community, particularly the Outaouais. Macintosh computer experience and fluency in French considered necessary assets. Own transportation necessary. Starting salary in the range of $28,000 annually, plus benefits. Send resumes by March 25, 1996 to Outaouais Alliance, 18-B Caron St., Hull, QC J8Y 1Y7. Only candidates selected for interview will be contacted. om20

Notices

Overeaters Anonymous group has recently started in the Pontiac. The group, which runs much the same as Alcoholics Anonymous. For more information, call 647-3044 or 647-2021. bm20

Public notices

CLSC - Le CLSC Pontiac désire informer la population de son territoire que des services de médecine familiale sont disponibles, sur rendez-vous, au point de service de Fort Coulonge. Vous voulez un médecin de famille? Appelez le 683-3000 pour un rendez-vous 10m20

CLSC - The CLSC Pontiac wishes to inform the population that family medical services are offered at the Fort-Coulonge location, by appointment. If you need a family doctor, please call 683-3000. 10m20

Tenders

Municipalité de Litchfield
Aux contribuables de la susdite municipalité: Avis public est par les présentes donné par le soussignée, secrétaire- trésorière de la susdite municipalité que:
Soumissions
Des soumissions sont demandées pour le concassage d'approx. 14,000 t.m. de gravier 0-3/4", de la courroie.
Le gravier sera concassé dans la gravière de M Graveline, Litchfield.
Le travail pourra débuter le 15 mai 1996 et devra être terminé avant le 20 juin 1996.
Le prix du concassage comprendra les taxes (TPS et TVQ) et tout autre frais (ie nettoyer une bande de la gravière) ainsi que les coûts du matériel.
L'entrepreneur devra fournier, installer et retirer la balance et peser les camions sous la supervision d'un employé municipal. Les soumissions cachetées et simplement marquées tel qu'au contenu seront reçues par la soussignée, secretaire trésorière, jusqu'au lundi 1er avril 1996 à 16:00 hres et seront ouvertes à la session régulière du Conseil, à 19:00 hres le même jour. La soumission la plus basse ou toute autre soumission ne sera pas nécessairement acceptée.
Municipalité du Canton de Litchfield, 1362 Rte 148, CP 340, Campbell's Bay, QC J0X 1K0.
Donné à Campbell's Bay ce 15ième jour de mars 1996.
Claire Romain
Secretaire trésorière
20m27

Offres d'emploi

JOBS - JOBS - JOBS
8,75 $ à 9,25 $ / heure
Travail facile dans votre localité
heures flexibles, aucune expérience requise.
Appelez maintenant au 1-809-474-6923 (appel à vos frais)

Tenders

Municipality of Litchfield
Invitation to Tender
To the ratepayers of the aforesaid municipality: Public notice is hereby given by the undersigned Secretary Treasurer of the aforesaid municipality, that:
Tenders
Tenders are called for approx. 14,000 mt of 0-3/4" crushed gravel, off the belt.
The gravel will be crushed from Graveline's pit, Litchfield.
Work could start May 15, 1996 and must be completed by June 20, 1996.
Price of crushing must include all taxes (GST and PST) and all other costs (ie. stripping the pit) and also cost of material.
The contractor will supply, set up and remove the scale and weigh the trucks under the supervision of a municipal employee. Tenders sealed and plainly marked as to contents, will be received by the undersigned secretary treasurer until Monday, April 1st, 1996 at 4:00 pm and will be opened at the Council's regular meeting on the same date. Lowest or any other tender will not necessarily be accepted.
Munic. du Canton de Litchfield, 1362 Rte 148, CP 340, Campbell's Bay, QC J0X 1K0.
Given at Campbell's Bay this 15th day of March, 1996.
Claire Romain
Secretary Treasurer 20m27

Thanks

Gainsford - Our sincere thanks to our neighbours and friends for their kindness and sympathy during the recent passing of our sister Elena Black. Thanks to the United Church Minister Rev. Ms Black of Quyon, Que., LOBA, Hopeful Post 1030, Shawville, QC and Crystal Chapter 55, Pembroke, Ont. A special thanks to Mr and Mrs Cledas Tubman for the supper after the funeral, to everyone for the floral arrangements. Marie Cluff and Linda Gainsford and family. m20

Hayes - The family of the late WM (Mac) Hayes wish to express sincere appreciation for the many acts of kindness and friendship during our husband's/father's illness and death. We are grateful to Dr Earle Potvin and the staff of the Pontiac Community Hospital who gave such excellent care and compassion. Also to everyone who sent flowers, food and donations. Our special thanks to the pallbearers and honourary pallbearers, to the Lions Club and Charter Member Dale Thomson, to the Rev Sally Gadd and Rev Ed Timmons for their prayers and special service, and to all those dear friends and relatives who served food at the house and following the funeral. To Willard, Ken and Gwen, Art, Audrey, May, Curtis and Cledas - thank you! To you all, your friendship and caring will always be remembered.
The Mac Hayes Family bm20

Unfailing prayer - May the Holy name of Jesus be praised, adored and glorified throughout the whole world forever and ever, amen. Say this six times a day for nine days in a row and publish when requested is granted. MES xm20

Roy - Special thanks to the nurses and staff of Pontiac Community Hospital and Dr Potvin and Dr Lamarche for the excellent care I received during my stay in hospital also thanks for all the nice get well cards I received. Olive Roy. xm20

In memory

Wallace - In loving memory of a dear father and grandfather, Bruce, who passed away March 23, 1995.
We often sit and think of him
When we are alone,
For memory is the only friend
That grief can call its own;
Like ivy on the withered oak,
When other things decay
Our love for him will still be green
And never fade away.
John & Marilyn Russell, Wayne, Joyce, Mark and Scott xm20

Wallace - In loving memory of my dear husband who passed away March 23, 1995.
I have lost my soul's companion,
A life linked with my own;
And day by day I miss him more
As I walk through life alone.
Sadly missed by wife Jean.

In memory

Bretzlaff - In loving memory of a great dad, Paul, who passed away March 21, 1990.
The many things you did for us,
In your kind and loving way,
You gave us years of happiness,
No one can take away.
Nothing could be more beautiful,
Than memories we have of you,
To us you were very special,
God must have thought so too.
All our love Cheslyn and Dennis bm20

Bretzlaff - In loving memory of my dear husband, Paul, who passed away March 21, 1990.
Beside your grave I often stand
With heart both crushed and sore.
Silent till the sweet words come,
"Not lost, but gone before."
God knows how much I miss you,
He counts the tears I shed.
And whispers, "He only sleeps,
Your loved one is not dead."
So I'll be brave dear Paul
And pray to God each day,
And when He calls me home to you,
Your smile will guide the way.
Lovingly remembered Genevieve. xm20

Church (Baird) - Of our precious mother and mother-in-law Emma, who passed away March 19, 1995.
One year has gone by
Since you were taken away;
Time will ease the sorrow.
You are missed so every day,
And will be for every tomorrow.
Rose and Larry and Family.
Austin and Rosella. xm20

Hobbs - In loving memory of Kelley who passed away March 25, 1993.
Your memory is kept
to love and to cherish
and never to forget
Barbara & Wayne bm20

Stewart - In loving memory of a dear uncle, Willard, who died March 27, 1990.
You had a smile for everyone,
You had a heart of gold,
You left the best memories
This world will ever hold.
To us you were extra special,
What else is there to say,
Except to wish with all our heart,
That you were here today.
Lovingly remembered and greatly missed by Allan Stewart. xm20

(Continued from page 5)

room, a clergy room, a hairdressing room, a storage room and other offices.

It may seem ironic that the government is spending nearly $2 million on an expansion, while just down the road in Campbell's Bay, St. Joseph's Manor will most likely close in three years because of government cutbacks.

But the Fort Coulonge expansion has been in the planning stages for years, Pilon says.

When the home was built in '68, residents had to be nearly independent to live there.

As the home moved from its mandate as a seniors' residence to the nursing home it now is, the existing facilities became less practical.

But the cuts haven't escaped Sacre Coeur.

Like the other health establishments, the Fort Coulonge home had its budget reduced last year and preparations are being made for deeper cuts next year.

By reducing housekeeping and maintenance services, and keeping other expenses down, the cuts were absorbed, Pilon says.

As well, because the home has not been filled to capacity since August because of the construction, expenses such as food and medication were also down.

As for the amalgamation of Pontiac's health services, Pilon thinks it's a good move to save money.

"We're not cutting services (by amalgamating)," he says. "That's what sold me on it because I was always against it before."

Although, the reduction of beds for the elderly will be a big adjustment for the Pontiac, Pilon thinks it is something that is feasible.

"The community will have to develop private resources," Pilon says.

Private resources for the elderly are missing in the Pontiac because there have always been ample beds in nursing homes, he says.

SOCIAL NOTES

WALTHAM
EILEEN LABELLE
689-2314



Sincere sympathy is extended to Rev A T Harrington in the sudden demise of his brother, Tom Harrington of North Bay, who passed away on Thursday, March 14 at Pembroke. He was an exceptional man and will be missed by family and friends.

Teddy and Lyzanne Bechamp enjoyed a holiday in Mexico during the March school break.

Mr and Mrs Brent Pilon of Castleman spent a recent weekend with Brent's parents, Pierre and Edith Pilon. They were Sunday dinner guests of Lillian Spinks.

Muriel LeRoy accompanied Mrs Scott LeRoy and her two sons to North Bay on Thursday where they visited relatives.

It is very refreshing to be able to enjoy this beautiful sunny weather. If the snow continues to disappear at its present speed, it will soon be a thing of the past and welcomed by one and all.

Paul and Betty Ryan were Friday overnight guests of their son Brent and his wife. Paul and Brent attended the hockey match at the Corel Centre and the ladies attended an auction.

Waltham residents who attended the Mission at St Joseph's this past week were deeply impressed by the guest speaker and enjoyed it immensely.

Mary Ann Hayward of Beachburg was a St Patrick's Day guest of Olive Hayward.

The seniors are holding a St Patrick's supper on Tuesday, March 19, which is the feast of St Joseph.

St Patrick's Day at the OK Corral saw a large audience enjoy music by Wayne Venne, guitarist; Chris Gardiner, violinist; and Tom Gardner, drummer, who supplied music for youthful girl stepdancers, aged 5 and 6, whose teacher is Rodina, who has been awarded several trophies. One of the stepdancers was A Godin's granddaughter who performed exceptionally well after only three months of training. The menu was sea pie, a speciality, with special side dishes and a very tasty cheese cake.

Among Waltham residents attending Thomas Harrington's funeral at North Bay on Monday were Paul and Betty Ryan, Marie Rochon and members of her family.

Visiting at the Sacred Heart Home in Fort Coulonge on Saturday was Lillian Spinks who makes an effort to go there to see Edna Harkins and other residents from Waltham. Lillian is the type of person who brings sunshine where ever she goes. On Sunday, Barry Harkins called on his mother, Edna, at the Home. From all accounts, the patients there are happy and well-cared for.

VINTON
BERTHA McGEE
648-2669



A very speedy recovery goes out to Ryburn Kelly who underwent heart surgery at the Heart Institute at the Ottawa Civic Hospital. Ryburn is home and gaining every day.

Spending the March break with Leo and I were our daughter, Pauline and her children, Lisa, Maria and Stephane. They returned home on Friday, March 15.

Mary (O'Brien) Kluke and children from Elliott Lake spent a week with her parents, Leo and Joan O'Brien.

Congratulations to Gerald and Beulah Stewart who celebrated their 50th wedding anniversary on Saturday, March 16, at the R A Hall in Campbell's Bay. There was a very large crowd and the band from Cantley was very good. They served a beautiful lunch Leo and I were very honored to have received an invitation from the family of Gerald and Beulah.

Deepest sympathy is extended to the Harrington family at the accidental death of their beloved dad, Tom Harrington of North Bay. Tom was married to Lillian May who predeceased him in 1991.

Our son, Dillon McGee, and his wife, Diane, knew him and his late wife, Lillian, very well. He was going to Chapeau to visit his brother, Father Alph Harrington.

It was a very sad week for the people of Dunblane, Scotland after the tragic accident of the shooting of the Kindergarten children. What in the world is going on? Such sad events! Life is moving too fast and people don't seem to have time to laugh and enjoy the beautiful things that are out there and the young boy who was shot in Florida talking to his mom on the phone. He had earned his own money to go on his March break and this happened to him.

Sunday, March 17th, from 5 to 7 pm, Stan Callaghan and Red Bennett held a two-hour Irish music show on CHIP radio station. That's the only Irish music that we heard this year. Of course, Red Bennett had some on his show on Saturday, March 16. It was very nice of Stan to mention Simon Corriveau's birthday and also his grandson, Travis Corriveau. Simon's birthday is March 24th and Travis' was on March 17th. They were nice words that you said about Simon. Keep up the good work.

OTTER LAKE
ELIZABETH HAHN
453-7326



Congratulations to Susan and Lee Desabrais who will be married 20 years on March 20.

Kelly Hahn of Haileybury, Pat Hahn and Natalie of Pembroke were dinner guests of Elizabeth and Cliff Hahn on Tuesday.

Saturday dinner guests at the home of Pam and Randy Thoms, their two children, Kathryn and Graham, of Barrhaven, were Elizabeth and Cliff Hahn, Roy and Shirley Thoms of Shawville, Pat Hahn, his daughter Natalie and Deloris of Pembroke, Patricia and Carson Russell of North Gower. The occasion was celebrating Kathryn's 5th birthday. Early in the afternoon, Kathryn had seven of her school friends over to her home to help celebrate her big day. She received many lovely gifts. Everyone had a great time playing many games.

Mrs Denise Allard of Hull visited with Mr and Mrs Edgar Mayhew on the weekend.

Happy birthday wishes to Patricia Russell who will soon have a birthday on March 28.

Obituary

Margaret Lila Enright

Margaret Lila Donovan-Enright passed away at the Bonnechere Manor, Renfrew, Ontario, on February 5, 1996, at 9 pm.

She was a woman of strong religous faith, an active church member and possessed a strong character and determination, a great sense of humour, charm, a wonderful zest for life and a gifted memory. She tutored Grade XII Algebra at 88 years of age. She had a natural talent for singing and playing the piano and was young at heart. She also loved playing bridge and euchre.

Margaret was born March 8, 1903, in Griffith, Ontario, and later moved to Admaston Township with her parents. She was the daughter of the late Jeremiah Donovan and Mary Munhall of Admaston. Margaret attended High School in Douglas, Ontario, and later graduated as a teacher and taught elementary and high school in the Napanee area.

Margaret married Daniel J Enright of Admaston, who predeceased her and they had one daughter, Helen Marie, who also became a teacher.

Margaret was predeceased by two sisters, Mary (Donovan)Whalen, Florence Donovan and one brother James, and son-in-law, Lorne Armstrong, of Quyon.

Margaret is survived by brother-in-law, Lawrence Moriarity, Douglas, Ontario, and several nieces and nephews.

Many family, friends, neighbours and relatives paid their final respects to Margaret at her wake held at the Goulet Funeral Home, Renfrew. The Mass of Christian Burial was celebrated by Rev Bradley at St Michael's Church, Douglas, Ontario.

Interment will be held in the spring in Douglas, Ontario.

The pallbearers were Alfie Mangan, Martin Munhall, Kevin Dillon, Sylvester Power, Harold Gallagher and James Quigley.

Obituary

W M (Mac) Hayes

Owner and President of W J Hayes and Sons Funeral Homes of Shawville and Quyon, Quebec. Veteran WWII 1942-45, RCNR HMCS Lachine, Charter Member of Shawville Lions Club, Past District Governor A-4, Life Member of Shawville Masonic Lodge, former Secretary Treasurer of Shawville and Clarendon Councils, and past member of Western Quebec School Board. In Pontiac Communit Hospital, Shawville, Quebec on Monday, Feb. 26, in his 75th year. He is survived by his wife, Gwendoline B Tisdale. Dear father of Bruce (Jane Little) of Shawville, and Katharine (Brad Summerfield) of Nepean, Ontario. Predeceased by son Ted (Una) and brother Art (Marion). Dear brother of Dorothy Brigger, Toronto, Ontario, Marjorie Grant, Shawville, Quebec and Lois Miller (Eddie), Ottawa, Ontario. Grandpa will be dearly missed by Greg and Jennifer. Also survived by many nieces and nephews. The funeral was held at the W J Hayes and Sons Funeral Home on Friday, March 1, 1996 with service following at St Paul's Anglican Church, Shawville. Interment Maple Grove Cemetery.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis de convocation

Avis est donné que l'assemblée générale annuelle des membres de Promutuel La Vallée, société mutuelle d'assurance générale se tiendra le :
··· **27 mars 1996 à 20 h** ···
à la salle de l'église anglicane, Shawville

Donné à Shawville, ce 6 mars1996

Eric Smith, président

PROMUTUEL La Vallée

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice of Meeting

Notice is hereby given that the Annual General Meeting of the members of Promutuel La Vallée, société mutuelle d'assurance générale will take place on :
··· **March 27, 1996 at 8:00 P.M.** ···
at Anglican Church Hall, Shawville

Dated at Shawville, this 6th day of March 1996

Eric Smith, President

PROMUTUEL La Vallée

A Sound you can live with! TEST YOUR DETECTOR

National Fire Protection Association

General manager

Promutuel La Vallée, société mutuelle d'assurance générale, whose head office is located in the English-speaking community of Shawville, Québec, is looking for a person to manage a team whose mission is to provide the best service available to its insured members.

As General Manager, this person will report directly to the Board of Directors and will be responsible for managing all the insurance operations of the Mutual Association, whose sales volume totals almost $3 million.

This challenge calls for a fluently bilingual person who holds a first degree (B.A.) and has at least five years' experience in management. The ideal candidate must be an excellent communicator and have a solid background in both sales and human resources management. Knowledge of property insurance would also be a major asset. Equivalent profiles will be considered.

Competitive salary and benefits are offered. Please send your resume before April 12, 1996 to Mr. Eric Smith, President. Applications will be treated confidentially.

PROMUTUEL La Vallée
Shawville Plaza
Highway 148, Box 179
Shawville (Québec)
J0X 2Y0

Daily service with a personal touch

PROMUTUEL LA VALLÉE IS RECOGNIZED FOR THE QUALITY OF ITS PRODUCTS AND SERVICES IN DAMAGE INSURANCE. OWING TO THE SUPPORT OF ITS 3 900 INSURED MEMBERS, IT OCCUPIES AN ENVIABLE POSITION IN THE REGIONAL MARKET.

PROMUTUEL LA VALLÉE IS A MEMBER OF GROUPE PROMUTUEL, WHICH IS ONE OF THE LARGEST DAMAGE INSURERS IN QUÉBEC, WITH MORE THAN $300 MILLION IN ASSETS AND $200 MILLION IN PREMIUMS.

Promutuel La Vallée, société mutuelle d'assurance générale is an equal opportunity employer.

Drain Cleaning Repairs

Pontiac Plumbing

For all your plumbing needs

Pump and well repairs

Garry Young phone **(819) 458-2833**

DECO COMPUTERS

Hardware & Software Specialist

- Installation, Configuration, Upgrades & Repair
- Bookkeeping & Personal Income Tax Preparation
- Computer Books & Tutorial Rentals
- User Support & One-on-One Training on Popular Software Packages
- Word Processing, Spreadsheets, Desktop Publishing & Data Base Management

Tel.: (819) 458-2035 Fax: (819) 458-3479

LE FOND DU SNOWSUIT FUND "LET IT SNOW" PONTIAC

THANKS TO ALL OF YOU
FOR YOUR SUPPORT
IN 1995 - 1996

Shawville Lions
Mansfield Lions
Lionettes Masseau Regente
Portage 50/50
Students of John Paul II
Charity Dance
Chevaliers de Colomb Fort Coulonge
Powell's Auto Parts
Students of P.P.H.S.
Royal Bank - Shawville
and the many donations by individuals
Women's Groups
Community Groups
Local Businesses
Church Donations

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

AVIS DE CONVOCATION

L'assemblée générale annuelle de la Corporation de développement économique du Pontiac et de son Service d'Aide aux Jeunes Entrepreneurs aura lieu à l'édifice de la MRC de Pontiac à Litchfield lundi le 10 avril 1996 à 19h00.

Tel que prévu dans les règlements généraux, les membres actifs et associés procéderont à l'élection des directeurs aux sièges 4, 6 et 8. Est considéré membre actif, toute personne faisant affaires et opérant une entreprise privée sur le territoire de la M.R.C. de Pontiac. Est considéré membre associé, toute personne élue à un conseil municipal sur le territoire de la M.R.C. de Pontiac.

Il y aura présentation du rapport financier, des activités réalisées.

Pour plus d'informations appelez au: (819) 648-5217.

John W. Graham, Président

WQ **SAFETY IN CONSTRUCTION**

Starting Date: Friday, April 12, 1996
Location: Pontiac High School
Length of Course: 30 hours, April 12, 13, 14, 19, 20, 21/96
Time: Fridays 6:30 p.m. - 9:30 p.m.
Saturdays 9:00 a.m. - 5:00 p.m.
Sundays 9:00 a.m. - 5:00 p.m.
Instructor: Guillaume Huard
Cost: $125.00

This is the "Safety on the Construction Site" course which has been made mandatory by the C.C.Q. for all apprentices, tradesmen, and site supervisors working in the construction trade. You MUST register in person, please bring your social insurance card and a birth certificate or baptismal certificate.

Please call
Adult Education Services
Shawville, Quebec 647-5605
Register in person at:
Pontiac High School,
Adult Education Services
Box 4600, Maple Street
Shawville, Quebec J0X 2Y0
Monday - Thursday 10:00 a.m. - 4:00 p.m.

ANNUAL MEETING

NOTICE OF A MEETING

The annual general meeting of the Corporation de développement économique du Pontiac and its Service d'Aide aux Jeunes Entrepreneurs will be held at the Pontiac MRC building in Litchfield on Wednesday, April 10th, 1996 at 7 p.m.

As stipulated in the by-laws, the active and associate members will proceed with the election of the directors for seat numbes 4, 6 and 8. Is considered an active member, any person doing business or operating a private entreprise on the territory of the Pontiac M.R.C. Is considered an associate member, any person elected to serve on a municipal council on the territory of the Pontiac M.R.C.

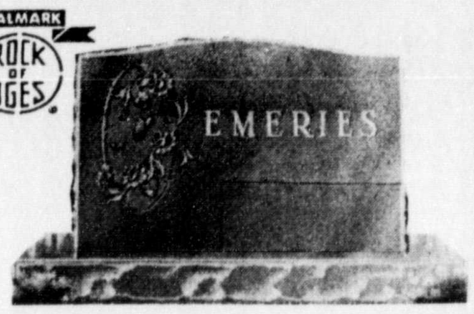
There will be the presentation of the financial report, the activities of the corporation.

For more information call at: 819-648-5217.

John W. Graham, President

MONUMENTS
GEO. H. FROATS & SONS LTD.
Authorized Dealer for the Area

SEALMARK ROCK of AGES



Service, quality, dependability and **value** are our trademarks. Complete engraving services in the cemetery or in our shop at . . .

121 ARGYLE ST. S., RENFREW, ONT. K7V 1T4
(613) 432-4224

OPEN 6 DAYS A WEEK *EVENINGS BY APPOINTMENT*

SEASONAL DISCOUNTS

RM CD-36 1c

SHAWVILLE CHRYSLER
Sales • Service • Parts
Your Chrysler Dealer
Hwy. 148, Shawville, Que.
819-647-2073 or 2074

SPRING SPECIAL



LEASE ME
Dodge Caravan
$349.95*

30 month term, no down payment
V6, automatic,
7 passenger, A/C,
front window de-icer,
dual air bags,
3 year bumper to bumper warranty.

* plus freight, taxes and security deposit of $400.00.

SOCIAL NOTES

CALDWELL
HERMONIE SHARPE
647-3459



Visiting with us over this past weekend were Chrissie Gordon of Elmside, Neil and Margaret Sharpe of Shawville and grandson Steven Mako of New Market, Ont., Mae McDonald of Pine Lodge, Bristol, Kim Mako of New Market, Ont., Susan Wilson and Tina Michaud of Shawville.

Spending a few days this past week with her daughter Dianna Burrett and children Sharon and Jamie in Ottawa was Marjorie Corrigan of Shawville.

Visiting Neil and Margaret Sharpe and Corey over the weekend were their daughter Kim and husband Murray and son Steven of New Market. They also visited with Mae McDonald at Pine Lodge.

What is the weather report from this part of Pontiac? Chilly, windy and signs of snow in the forecast. Real typical March weather. Don't put your warm clothes away yet as you will most likely need them.

"The Top of the Morning" to John Kelley, Michael Meunier, Jeffrey McCoy, Donna Young, Ronald Bruce, Royce Hodgins, Bill Hobbs and Mel Kehoe who all celebrated their birthday this past Sunday, St Patrick's day, March 17.

Birthday congratulations this week go out to Don New, Mary Lou Sly, Danny Stewart, Sheila Murray, Ronald Deering, Stephen Hamilton, Gladys Hobbs, Alara Racine-Wickens, Steve Forbes, Erin Tracy, Joan Bauer, Clinton Sparling, Anna Bowen, Sara Campeau, Iva Brownlee, Robert MacKechnie, Colby Richardson, Debbie Bronson Smith, Tommy Sharpe, Marion Bretzlaff, Gloria Hanna, Margaret Sharpe, Roland Rennick, Aaron Pirie, Angela Jean-Marie, Jean Whelan, John Campbell, Tyler Cluff, Carol Kearnan, Bob Smith, Lisa Smith and Eleanor Barber.

Anniversary congratulations go out to Elwyn and Lynn Lang, Bernard and Mary Doherty, Barry and Bonnie Davis Manwell and Ernie and Carole Olson. Hope you enjoy many more.

Winners this week on St Edward's calendar draw were Wayne and Phyllis Spears of Vars, Ont., Beverley Anderson of Shawville, Father Gary Cain of Mattawa, Pam Lovig of Windfield, BC, Ann and Vince Heney, Pembroke, Elaine Richardson, Shawville, Kay McCaffrey of Ottawa.

Get well wishes are sent to Fred Bailey, Mel Kehoe and Frank Dodd who are patients in Shawville Hospital.

Visiting with Carol Tollman on Thursday were sister Gail Sparling of Shawville and daughter Joanne Burrett and her children Darcy and Dillon of Ottawa, their neice Darlene Tubman and her daughter Justine of Gatineau, Sandra Bott and her children Amanda and Matthew of Barrhaven.

Attending the Brooks and Dunn concert at the Corel Centre in Ottawa this past Saturday night were Shayne Gordon, Lars Horner and his friend Christa Charron. They really enjoyed the concert and were really impressed with the Corel Centre.

Visiting with us on Sunday were Mary Smith of Maryland and Neil Sharpe and son Corey of Shawville.

A fire at Joe Cadieux's house this past weekend destroyed the roof of the house and did damage on the second floor. The Fire Departments were quick to come to their help. It pays to be careful of your pipes and chimneys this time of year as it takes less time to clean them and is not as expensive as replacing your home.

St Patrick's Day is past and what do you know we didn't have a snow storm. To be honest the weather was really nice, sunny, on the cool side, but good for those who were travelling to the different St Patrick's Day parties.

CAMPBELL'S BAY
IRIS SMITH
648-5821



Deepest sympathy to the family of the late Amanda (Maude) Lepine Lepine who passed away this week. She was a longtime resident of Campbell's Bay and more recently a resident of St Joseph's Manor.

The Euchre Party was held this week at the Vibert Pavilon. Ladies High was a four-way tie between Rita McGuire, Andrée Martin, Mary Cole and Addie Shea. After a draw Addie Shea was the winner. Second price was a tie between Veronica Perrier and Bella Lasalle. They split the prize.

Men's High was won by Fred Lance, 2nd was a multiple tie between Willie Flynn, Tom Hearty, Bob Martin, Emile Devlin, Desi Devlin, Irvin Cahill and Romulus Lasalle. After a draw, Romulus Lasalle was the winner. The door prize was won by Aldea St Pierre. Delicious refreshments were served by Mary Cole and Muriel Moorehead.

Entertainment at St Joseph's Manor on Wednesday was by Carl and Alice Ostrom, Paulette Gauthier and three-year-old Stephanie Jolin who danced a clog and a reel. Stephanie is the granddaughter of Allan Pepins.

Visiting with us on Saturday were Jill, Cory and Andrea Hobbs of Shawville.

Susan Barnes of Lively, Ont., and her children Elizabeth and Laura and her mother Gladys attended a birthday party for Natalie Paquette in Aylmer on Thursday. Sunday Susan and girls returned to Lively, Ont.

Joe, Chantal, Jessica and Audrey Walsh of Beachburg, Ont. visited with Gladys Walsh on Sunday. Teanna Bertrand celebrated her birthday with a party on Saturday afternoon. Many young friends and relatives helped her celebrate.

Deepest sympathy to Laurier Dumouchel and family with the death of his wife, June, last week. She will be sadly missed by all who knew her.

Many young people with their parents attended Aladdin on Ice at the Corel Centre last week. They enjoyed it immensely.

Birthday wishes to Robert Deslaurier, Claudette Lepine, Brady McCrank, Debra Sauve, Joelle Piche, Margaret Wall, Richard Sullivan, Raymond Duquette, Travis Corriveau, Raymond Shea, Raymond Pilon, Vic Johnson, Elaine Stitt, Robbie Lariviere, Ashley Christie, Matthew Reopel, Marc Forgues, Wanda Stitt, Rick Crawford, Joey Paré, Bobby Lance, Mike Stanton, Jean Sparling and Rickey Moore all who celebrated birthdays during this past week.

Gladys Belanger, accompanied by son Murray, daughter Faye and grandson Todd of Oshawa, as well as Susan of Vancouver and daughter-in-law Debbie of Campbell's Bay, have just returned from a wonderful Caribbean cruise which originated in Miami. The majestic Sun Princess, which is the newest and largest of cruise ships in the world was their home for one week. As it gracefully made its course through the western Caribbean islands, there was much on board to keep them active and entertained. They spent one fabulous day on Princess Cays, a private island in the Bahamas, where they enjoyed snorkelling and swimming and later feasted on an amazing island BBQ. After spending a full 24 hours at sea, the ship's next port of call was Montego Bay, Jamaic. Off shore excursions saw them travelling to Ocho Rios to climb the magnificent Dunn's River Falls followed by an authentic Jamaican lunch. Their next port was Grand Cayman Island where they visited the famous 7 mile beach, a turtle farm, a town called Hell and ventured out on a submarine over one of their famous reefs to view spectacular tropical fish and old shipwrecks. Back to the ship for another night of sailing and to attend an island party on board, (Love Boat style). The following day the group visited Cozumel, Mexico, where they split up, some went off shopping in the local markets, while the rest went on a Catamaran sail and snorkelling party where they explored all that the undersea world had to offer, then went on to a private white sand beach to enjoy windsurfing, kayaks and the sunshine. After the events of the day, they got back on the ship which then set its course through the Florida Strait. They spent the final day at sea taking in a whirlwind of activities which included an invitation to attend a private Captain's gala cocktail party, an opportunity to meet the captain himself, as well as a tour of the bridge and galley. Gladys was presented with a cake and card from the Captain in honour of her birthday. It was a very relaxing trip enjoyed by all, with wonderful gourmet meals, plenty of activity and outstanding service.

Following their 7-day cruise, they ventured on to Orlando, Florida for a 3-night stay at the elegant Hilton Hotel in Disney village. They spent a funfilled day at Magic Kingdom as well as a full day of shopping in the city.

A most wonderful holiday was had by all.

Birthday wishes to Gladys Belanger who celebrated a birthday on Sunday, March 10. The whole family, including her daughter Susan who was visiting from Vancouver and Fay, Howard and Todd Hodgins from Oshawa, as well as her grandchildren, gathered at her home for a birthday dinner and birthday cake.

PONTIAC STATION
HOPE LEDOUX
647-5452



Last Wednesday night, Katharine Fletcher and I went to Hull to attend the public hearings on the government's proposals for better managing waste and protecting the environment (BAPE). The purpose of this round of hearings was to give citizens a chance to ask questions about the proposals and to allow the members of the panel to ask questions of the regional Ministry of Environment staff, the public or other resource people who were there. The second set of BAPE hearings will involve receiving briefs from all interested parties. After getting input from all parts of Quebec, the BAPE members will present a final set of proposals to the government for appropriate changes to the existing legislation and regulations governing waste management.

We were warned in advanced by the chairman of the proceedings that this was not to turn into a bun fight. No accusations against other parties would be tolerated, preambles to question were to be short and relevant to the question, all questions were to be addressed to the president, etc. I guess the BAPE had heard how Aylmer had to have the cops present at meetings at the height of the garbage wars in the late 1980s.

Katharine and I registered to ask our questions at the back of the room and waited for our names to be called. In the course of the question period, Bristol was mentioned a couple of times in passing. Once Michel Légère, former mayor of Hull and member of the BAPE panel, asked why the region was shipping its waste to Sainte-Sophie and one of the local resource people answered that it was because all the proposed sites (e.g. Cantley, Ange-Gardien) were in the green (agricultural) zone, and applications to take them out of the green zone were refused. Bristol was not considered because it was neither part of the urban community nor of the MRC des Collines.

Someone from CREDDO (a loose coalition of groups that is fighting an incinerator in Hull) asked whether a community could be forced to look at all possibilities before going for incineration.

Someone else asked whether exporting garbage would still be allowed under the new plan. Pierre Fabi of ministry of environment and wildlife (MEF) said that the plan would likely stop short of actually outlawing the practice. But if an area cannot find a taker for its garbage, it will be obliged to dispose of its garbage on its own territory. He mentioned that in some areas there is actually competition for garbage. On the same subject, he also mentioned that one private application for a landfill site, Ste-Anne de la Rochelle, was rejected by the Ministry because it was too big and was hoping to take all the garbage from Montreal.

Katharine's name was called and we heard the first words spoken in English that evening. Katharine described the difficulties that she had experienced trying to get information in English and referred to Premier Lucien Bouchard's recent statement that health services should be available in English, pointing out that the environment was just as crucial to peoples' health. This statement was received with nods of agreement and the panel, in English, agreed to look into it. During the break, Mr Légère sought Katharine out and gave her the information she was looking for.

I asked two questions. In the preamble to the first one, I mentioned that I was a member of the executive of the Concerned Citizens' Committee of Bristol, a group that had been fighting the dump for ten years, and that the people of Bristol had rejected the dump by 90% in a referendum in 1990. My first question was, could an urban community force an isolated rural community such as ours to allow a privately-owned sanitary landfill site on its territory? After some discussion of zoning, environmental approval, etc., one of the BAPE members spoke up, "There seems to be a contradiction to what you are saying in this document from the Outaouais regional office of the MEF? How is that?" and he pointed to the statement that the permanent residents were for the landfill for economic reasons while the seasonal residents were against it.

I said that I was glad he had asked that question and once again, repeated the statistics: 82% against in the opinion poll; 87% against in the election; and 90% against in the referendum. So there is no question that the landfill has been rejected by an overwhelming majority of Bristol residents, both permanent and seasonal. My questioner's comment was to the effect that, since the residents of Bristol had rejected it three times, then it should be out of the question.

As a preamble to the second question, I noted that the promoter of the dump had publicly stated that the mine would require more garbage than the urban community of Hull-Aylmer-Gatineau and MRCs could provide. Did the government foresee changing the law forbidding the importation of household garbage?

Mr Fabi of the MEF replied emphatically that it did not. In fact, the Ministry had successfully defended the law in the case of the region of Estrie, which wanted to import domestic garbage from the United States.

Mayor Jack Graham reinforced the message the following day, when he asked the MEF where the bit of offending misinformation had come from. It was suggested that Bristol present a brief at the next stage of the hearings.

Katharine and I were very glad we went. It gave us an opportunity to meet the government officials from the Ministry of Environment in Hull (which is always a help when you want to find something out), as well as people involved in recycling. It gave us a chance to learn from the other questions that were asked. It gave us a chance to demonstrate that the people of the Pontiac are interested in environmental issues. And, it gave us a chance to make sure that nobody is ill-informed as to the position of Bristol residents vis-à-vis the proposed landfill at Hilton Mine.

But it was also an exercise in tolerance and civility. Katharine's speaking in English, but obvious willingness to listen and understand to the best of her ability, was well-received, and her concerns were solicitously looked after.

Just a reminder that the annual general meeting of the CCC of Bristol will be held at the Town Hall and Community Centre at 8:00 this Friday, March 22nd. Hope to see you there.

SHAWVILLE
JEAN WALLACE
647-3855



On March 12 the Shawville Ladies Hospital Auxilliary met at the home of Elsie Sparrow with a good attendance. The meeting was opened in prayer by Peg Timmons.

Helen Towell chaired the meeting. Since we are in the season of Lent, Helen had a reading, "The Peace of Meditation". She thanked Elsie for inviting them to her home and welcomed everyone for coming.

The guest speaker was Joyce Hodgins, DON.

Ina Kilgour read the minutes of the last meeting in the absence of Emily Burriett.

Margaret Lang gave the treasurer's report. Elsie Sparrow gave the Central Auxilliary report.

A mystery parcel was won by Kay Smith.

Get well cards were signed and sent to auxiliary members.

The adjournment of the meeting was by Mary McCagg. Margaret Willis asked the blessing. Lunch was served by the hostesses, Elsie Sparrow, Lorna Dagg and Helen Towell.

The next meeting will be held in the Gaetan Boutin Conference room at the Hospital.

George Rooney of Bloomfield, Ontario visited with his sister Gladys Hobbs and family over the weekend. The occassion was Gladys' birthday. Needless to say she was very pleasantly surprised as were his other family members.

On Saturday evening, March 16 a lovely bridal shower in honour of Jennifer Beattie, next month's bride-to-be, was held at the home of Betty Cameron. She was presented with a beautiful bedroom coordinated ensemble.

On Saturday evening March 16 a 50th Wedding anniversary was celebrated at the Campbell's Bay RA Centre for Gerald and Beulah Stewart. Congratulations folks. May you celebrate many more.

Verna Smiley has returned from a two week holiday with her sister, Celena and Charles Atkinson of Ottawa.

Sylvia Bakker babysat her niece, Rebecca of Nepean over the weekend. What a great old aunt!

QUYON
ADA DALEY
458-2536



The Quyon Soccer Club is coming along good, quoted Jan DeHann, organizer of this active sport. He has 150 members signed up. He coached in Aylmer where he previously lived. He played soccer in Pembroke previously and also where he grew up in Holland. Jan needs coaches, at least 5 or 6 required for ages starting from 4 to 14 years, girls and boys. It's well on its way to becoming a big success.

We had Vee Daley to visit us with her two-month old baby, little Malcolm. He is a cute wee lad. Jessie has grown up and is in kindergarten in Burlington.

Sympathy to the McBane family. Albert died peacefully in Pontiac Community Hospital on March 11, age 74 years. He is the husband of Eleanor Chabot.

Isla Daley is home to be with her mother, Pearl McRae who is recuperating after a big operation at the Civic. Her sister, Linda, has been a wonderful help with her mother in her recovery process. Mrs McRae is very grateful to all.

JoAnne and Steve Williams and little Kissy and Keney have travelled to London to visit Helen and Lloyd Palmer over the March break and St Paddy's Day weekend.

Danny and Dianne Foran, Meagan and Sherry-Lynn, along with Linda and Toni Lippa and their girls, have returned from Cuba after a 10-day holiday.

Mark Daley and his dad, Mel, were home to celebrate St Paddy's day, March 17. Also Rod and Linda McNeil of Kemptville visited us over the weekend.

CHARTERIS
CORA McNEILL
647-2191



Topp Tolson of 100 Akre Wood, accompanied by Donna Ager and Dr Keith MacLellan of Bristol, and their family, where Topp spent the week visiting her mom and dad, Mr and Mrs Wm Tolson in North Carolina. When the MacLellans went on to visit their relatives elsewhere as the children were on their March break. They will return home Sunday.

This is St Patrick's Day. I wish you all a good day. The weather is much nicer the last week.

Lee Teperman was dinner guest with Norval and I on Friday evening.

On Sunday, Lee Murphy spent the afternoon with Norval and I.

Birthday wishes go out to those celebrating this week, Cody Hodgins, Margrie Davis, Stephen Krose, Pat Latreille, John Maheral, Stephen Beck, Dianne French, Patsy Belsher, Rayburn Gray, Jody McMunn, David Lalonde, Margaret Wall, Rene Bergeron, Matthew Sicard, Michael Meinier, Jeffrey McCoy, Donna Young, Ron Bruce, Royce Hodgins, Mary Lou Sly, Danny Stewart, Sheila Murray, Ronald Deering, Stephen Hamilton, Gladys Hobbs, Aline Maheral, Rick Alexander, Steve Forbes, Erin Tracy, Joan Bauer, Clinton Sparling, Anna Brown, Jeff Park, Sara Campeau, Iva Brownlee, Tim Stevens, Michael Stanton, Vickey Lance, Robert MacKechnie, Ann Tubman, Marion Bretzlaff, Gloria Hanna, Rolland Rennick, Frank Kirkham, Kenny Strutt, Angela Jean-Marie, Bob Smith, Eleanor Barber, Joe David Smith, Iona Hodgins, Bernard Doherty, Richard Carruthers, Bill Campbell, Barney Richardson, and Kirk Richardson.

LADYSMITH
MRS V THRUN
647-5526



Deepest sympathy to the family and friends of Mr Thomas Mitchem who passed away last week. He was a former resident of Thorne. He was born March 27, 1899.

The early morning earthquake last week woke many and was a warning of what could happened anytime, anywhere. A Mr Smithson who visited here last summer said the area north of our lake has been hit by a quake about 5000 years ago. The rock falls and gullies show this has happened.

Happy birthday greeting to Mr Walter Deering who will celebrate a birthday on the 26th.

The wolves are again plentiful having no natural enemy. They multiply rapidly and are again killing the deer. At this time of the year they can't get away from them.

Sunday supper guest here with us were Mr and Mrs Eric Campbell and Mr Marcel Dufault. This event was much enjoyed with Eric on violin providing special music and Marcel singing. We hope they come back soon.

Weekend visitors at Mr and Mrs Robert Holmes were Mr and Mrs Ronald Lacroix and Mrs Millie Lefebvre from Montreal.

Sunday supper guests with Mr and Mrs Dennis Thrun were Mr and Mrs Marcel Dufault of Bryson.

Hearing Aids

MONTHLY SERVICE CENTRE

Wednesday, March 27th

12:00 noon to 2:00 p.m.

at the ED & ELLEN MOTEL

Hwy. 148, Shawville, Que.

(Batteries available at McCauley Jewellers)
HEARING TESTS by licensed accousticians

ROBILLARD & ASSOC.
HEARING AID SPECIALISTS
41 Ste. Marie St., Hull, Tel.: 1-800-567-1580



Maybe you can claim *this* ...

on your 1995 income tax return!

Whether you are running your own business or work as an employee for another business, you may be able to claim automobile expenses.

You may be missing out on other tax deductions and credits. To find out, stop in or call for an appointment today.

H&R BLOCK Address Phone number

WE PREPARE ALL KINDS OF TAX RETURNS!

LOCATED IN SUNY'S GAS BAR
Hwy. 148, Shawville, Quebec
647-5188

BUS TOUR

NEWFOUNDLAND

13 DAYS

JUNE 16 - 28, 1996

Double: $1399.00 per person

Call Highland Travel 613-432-5815 or Suzanne Dubeau-Pilon 819-648-2928

CONNELLY, KOSHY & FROUIN
CHARTERED ACCOUNTANTS

WISH TO CONGRATULATE
SUPRIYA RAO
SANJAY KAPOOR
AND
JIMMY GOVAS
FOR HAVING SUCCESSFULLY COMPLETED THEIR FINAL C.A. EXAMINATIONS

FIRM

CONNELLY, KOSHY & FROUIN IS A CHARTERED ACCOUNTING FIRM WITH OFFICES IN NEPEAN, ONTARIO AND SHAWVILLE, QUEBEC. WE PROVIDE COMPREHENSIVE SERVICES IN ACCOUNTING, AUDITING, TAXATION AND COMPUTER RELATED SERVICES.

TAXATION SERVICES

TAX PLANNING: Farms and Small Business
ESTATE AND WILL PLANNING: Inter Vivos and Testamentary Trusts
AUDITS AND INVESTIGATIONS: Revenue Canada & Revenue Quebec, Income Tax, GST & Unemployment Insurance
OBJECTIONS & APPEALS: Income Tax, GST & UI
FARM TRANSFERS: Inter-Generational Farm Property Transfers

CONTACT US

Shawville 647-3857 (Wednesdays 10-6) Ottawa (613) 224-0212
Fax (613) 224-0212
Email: ckfca@ckf.com http://www.ckf.com